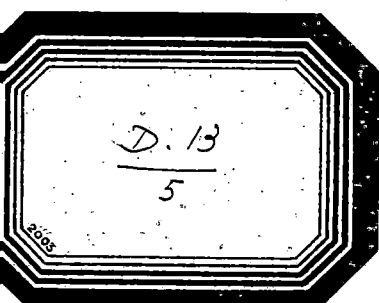


Enquête linguistique sur le Patois d'Orp
à l'époque actuelle.

{ Phonétique - Morphologie.
Prénoms - Noms - Surnoms.
Glossaire toponymique.

Pages 379 - 508 -



CAHIER
ÉLÉPHANT

4



~ ~ Phonétique et Morphologie ~

~ ~ Noms, Prénoms, Surnoms ~

~ ~ Glossaire toponymique ~

~ ~ Phonétique ~ ~

Première partie :



Les Voyelles.

a. (latin $\bar{a}$, $\check{a}$.)

Tonique libre.

§ 1. a tonique et libre > en général é :⁽¹⁾

pré (pratum); Klé (clavum); né (nasum);
Klér (clarum); mër (matrem);
për (patrem); èrér (aratum);
êâté (cantare); fûté (auscultare);
mèt né (missionare); tèrér (taratum);
fèf (fabum); sèf (sève); trône (tremulare).

§ 2. a devant l donne :

1° é : él (alam); noyé (natalum);
tél (talem); sé (sel).

2° ó : ~~mó (malum); vâcô~~
(vissalam); niyó (ni-
-olalum); tól (scalam).

(1) cf. Introduction, p. VII, 3)

§ 3.

a + m, n, devant voyelle autre que a, donne:

1° $\tilde{e}$ (w $\tilde{e}$ après labiale) : str $\tilde{e}$ (stramen);
gr $\tilde{e}$ (granum); pw $\tilde{e}$ (panem); fw $\tilde{e}$ (famen);
d $\tilde{o}$ mw $\tilde{e}$ (denare).

2° $\tilde{e}$: der $\tilde{e}$ (*deretranum); d'v $\tilde{a}$ tr $\tilde{e}$ (afr.
devantrain; tablier).

a + nasale et précédé d'un yod: le résultat est - $\tilde{e}$ -
ê $\tilde{e}$ (canem); moy $\tilde{e}$ (medianum);
doy $\tilde{e}$ (decanum); løy $\tilde{e}$ (ligamen).

a + m, n, devant la voyelle a, donne - $\tilde{e}$ -
l $\tilde{e}$ n (lanam); f $\tilde{o}$ t $\tilde{e}$ n (fontanam);
r $\tilde{e}$ n (ranam); s $\tilde{a}$ m $\tilde{e}$ n (septimanam).

§ 4.

a + n, primaire ou développé, donne -ô-
klô (clavum); kayô (caillou)⁽¹⁾;
kôf (cave); f $\tilde{o}$ w (fogus).

§ 5.

a + yod. donne :

1° un son intermédiaire entre
e (moyen) et $\tilde{e}$ (fermé), plus rapproché
de - $\tilde{e}$ - (e moyen) que nous écrivons e.

m $\tilde{e}$ s (magistrum); br $\tilde{e}$ r (bragire);
m $\tilde{e}$ k (macrum); pl $\tilde{e}$ (placet);
f $\tilde{e}$ (foeit = fait); p $\tilde{e}$ (pacem); t $\tilde{e}$ r (tace-
-re); vr $\tilde{e}$ r (veracum) - magis - m $\tilde{e}$.

2° ô : pl $\tilde{o}$ y (plagam); ô $\tilde{e}$ (aise)
b $\tilde{e}$ n $\tilde{o}$ ê (bien-aise); ~~kr $\tilde{o}$ ê (crassum)~~
l $\tilde{o}$ m (lacrimam; signifie miel);
b $\tilde{o}$ y (substantif verbal de b $\tilde{o}$ y =
bailler).

3° a : p $\tilde{a}$ y (pacat); bay (bodium);
ây (*hagam) - m $\tilde{a}$ y (magum).

(1) Il arrivera, au cours de cette étude, que nous mettrons le correspondant français et non le correspondant latin, surtout lorsque ce dernier a déjà été mentionné auparavant.

§ 6.

La terminaison -are de l'infinitif donne -é:

t̄nté (auscultare), cfr § 1.

La terminaison -are de l'infinitif des verbes qui avaient une palatale devant cette terminaison, donne i:

ê̄si (captiare); b̄yi (basiare);
 n̄yi (ucare); p̄yi (pacare);
 m̄di (medicare); s̄yi (secare).

§ 7.

Le suffixe -arem donne -é:

s̄olé (sollarem); s̄églé (singularem).

§ 8.

-y-atum donne i:

n̄yi (negatum).

-atam donne ēy:j̄m̄n̄y (*diurnatam); ê̄m̄n̄y
 (caminatam);même résultat pour -atam-,
 suffixe féminin des substantifs
 indiquant le contenu:

p̄alt̄y (pelletée); t̄w̄elt̄y (écuellée);
 t̄ôt̄y (contenu du t̄ô = giron).

-y-atam donne īy:

kāīy (cachée); ê̄s̄īy (captiatam);
 ê̄r̄j̄īy (carriatam); p̄aȳīy (pacatam).

-atisdonne -é:

as̄é (adsatis).

-adum donne é :

-dègré (- gradum).

Conique entravé

§ 9.

a tonique entravé donne :

è : êl (cattum); brè (bracchium);
êls (captiam); sêê, à Orp-le-Grand
et à Maret (sacum), sâê à
Orp-le-Petit; atêê (épinglé);
sêê-dâm (sage-femme) rêê (Crache)
à Orp-le-Grand et à Maret, râê à Orp-le-Petit.

a : kât (quattuor); sêpal (spatula)
vâê (vaccum); las (laqueum);
drâ (drappum); lae (laisse: substif.)
aqua donne: êw.

-aticum donne aê :

ramâê (ramage); ôvrâê (ouvrage);
orâê (*auraticum); frâmat
(forma + aticum); vâlaê (villa-
ticum) vâzaê (visage) à Orp-
le-Petit, mais vâzêê à Orp-le-
Grand, et à Maret; mênaê (ménage);
ôrdaê (échaffaudage).

a + c devant consonne :

fe (factum); tre (tractum).
-aculam > ay : may (maculam); -aculum > a : kra-
-ma (crémaillère).

§ 10.

a entravé par l + consonne.

Le résultat est ô, ô :

fô (fallit); êlêvô (elevat); pôm
(palum); ôt (alterum);

êô (chaud); êôs (calceus); só (solus)
- ceus); pôô (palmitum); ô (altum) -
galbinum donne jên - alium > òn = aune.

al, all + i donne: a:

gāy (gallicum); ā (allium).

§ 11.

a + r + consonne donne ô: tór (tardus); lór (laridum); tót (= tartine);
ôp (arbores); bôp (barba);
kót (carte à jouer); êôr (carrum);
êô (carnem); lôê (languis);
sâkôn (escarneau); sôpôn (sub-
- tantif verbal de spôni = épargner);
mostôt (montarde); rno (remard);
pôr (partem); jôp (garban);
kôr (quartum). (~~kôrti~~ (quartier)).
stôr (il'épaud / - gôlô, dans le lèn-dit: piôt
- dâ gôlô = fleur de Gallard -

§ 12.

Suffixe -arium donne i: - êsêni (feneier); dâji
(^{lesque} danger); bonzi (bouvier); konyi
(cuiller); prœmi (primarium); pœmi (poma-
- rium); ôvri (operarium); sôni
(saumière); êêrpiêti (carpentarium); prœni (prunier) -
- mais: lêjêr (leviarius); êtrâjêr
(étranger); ârmwêr (armarium); plôp (poulier).

Suffixe -ariam donne êr:

gôtêr (guttarium); êôdêr (cal-
- darian); fêniêr (fumarium);
pôsêr (pulsarium); prâjêr (prandiarium)
- a côté de cela nous trouvons:
lâniêr (luminarium); bôrêr
(barrarium); sôrêr (sortiarium);
lôtnêr (boutonnière); prœniêr (pre-
- nière);
kôtrâ (consueturarium).

-arie a donné i dans:

vôlti (voluntarie).

§ 13.

a + s + consonne donne ô :

mól (masculum); pōs (pastum);
 èplōs (emplastrum); krōē (crassiam);
 pāk (pascham); kró (crassem);
~~or~~ ôt (aise); vórlē (varlet = domestique).

§ 14.

a + bl donne ô :

fōf (fabulam);
 stōf (stabulum); tōf (tabulam);
 fōf (folulam); banō (germanique
 ban + abilem); ce ô, provenant
 du suffixe -abilem -, devient
 rare, et l'influence du français
 substitue -a- à -ô- ; on a
 encore valyōf (valabilem), poerdōf
 (prenable), prægētōf (présentable);
 mais, à côté de ces mots, nous
 trouvons : ēnāp (amiable) mæzē-
 -rāp (misérable) agrégāp (agréable),
 etc.

§ 15.

a + n + consonne donne : -ā- (Orp.-le-Petit), -ô-
 (Orp.-le-Grand et Maret) :

sō (sang) ; -vstā, vstō (autant); ēātā, ēōtō (chantant);
 strōn (étrangle); māt, mōt (marqueur); ēā, ēō
 (campum); plāt, plōt (planum);
 ēfā, ēfō (infantem); blā, blō (blancum);
 -kai: monn et mēt (il mange).

Suffixe -aneam donne en dans arēn (aranea)

Suffixe -aniam donne en dans grēn (grania)

-canabem donne ēēn (chanvre).

a atone ~

§ 16

a en hiatus subsiste dans :

taō (*tabonem); a^{ns} (agustum); sœ^l
 et sœ^l (sagimen); saⁿ (satucum); amiy
 (acuculan); fayœm (faginan).
 - Mais:

flôya (flagellum); oyœ (habutum);

pœ (pavorem); sœœ (saputium);

sô (satullum); mœr (maturum). -

- atorem > æ: pœtœ (pêcheur).

- aturam > ær: siêær (siccaturam).

- atorium > wè: mœrwè (miratorium).

§ 17.

a intertonique tombe:

dôre (donare habeo); êâtrè (cantare habeo)
 même résultat pour les verbes soumis
 à la loi de Bartsch: êâprè (cambiarè habeo).

lœmsô (limacium); rannê (rapidamur).

Cependant, si le dérivé est repris
 au français, on lui donne une
 tournure wallonne, par l'altération
 de l'-e- atone français en æ:

exemples:

onêtrœmê (homietement),

prôprœmê (proprement).

§ 18.

a protonique en syllabe ouverte:

1° subsiste devant les labiales, les
 dentales et les liquides:

amiœ (amicum); avm (apud hoc);

avên (avenam); raniœ (ramonam);

savœ (sapere); malât (mal habitum);

manôt (mam + ottam); parê (parent).

- Mais: tœrœr (toratrum); sœyœ (sapere).

à côté de savœ, tœrœr, tœrœr.

2° après les palatales, a s'affaiblit en e et disparaît; seulement, pour éviter la rencontre d'un groupe de trois consonnes, s'introduit une voyelle d'appui qui est i dans êiyër (ca-
-thédram) et ô dans: êœvyä (cleveur); êœró (caballum); êœvîty (clariculum); êœmîte (comisiam).
- a reste dans: êalder (calorem) et dans gayôl (carrolam).

§ 19.

a protonique entravé par liquide plus consonne donne -ô-

: êôsô (chausson); môgré (malugratum); sôvé (sol-
-vare); mîortê (martinus) sôtêl
(saltulare); spômé (expalmare);
mîordœ (martis-diem); mîortyâ
(martellum); ôrdé (wardare;
germanique: wardan); êôrli
(charron); mostôrdi (mostardier).
- a se maintient dans jârdé
(germanique: gardo; afr. part).

après une palatale, a > ê, (excepté devant
-h-, comme nous venons de le
voir dans les exemples précédents):

êèrpêti (carpentarium); êèstyâ
(castellum); êètwër (*captotian);
êèrdô (cardonem); êèrêt (carrum + itang);
êèrji (carricare); êèrñw (carrucam);
êèsi (captiare).

§ 20.

a + consonne + yod donne -ô-:

môjô (*masionem); ôjœ,
malôjœ (afr. verbe: aisier);
bôji (basiare); pôjër (paisible);
bôcêl (afr. baissèle); rôyi (radicare);
êkrôti (*incrassiare); rapôjête
(apaiser) / -.

À côté de cela nous trouvons:
 bati (bassiare); aasô (*ascilum).
 lèsya (*lactellum).

§ 21

a + nasale + consonne donne â (a. Ory-le-Petit),
ô (a. Ory-le-Grand et à Marett.):

êâté (cantare); êâsô (cantionem).

êôté (" "); êôsô (" ").

êâjé (dangor) dans les deux parties de la commune.
 Mais a + nasale + yod > ê:
 mēji (manger); plēdœ (particeps
 passé de plēt = plangere).

Ē. (latin: ě, ae.)

Tonique libre

§ 22.

Ē tonique et libre donne en général i :

pi (pēdum); lēf (lēporem, et
 tibrum); ayir (*adhēri); fēf
 (fēbrem); vī (vētum);
 aei (*assēdet); pīr (pōtrum);
 padri (perderētō); ēri (*inrētō);
 bīr (lēram); ētīr (integrum).

À côté de ces exemples nous trouvons:
 ēiyēr (cathēdrum) jōpyēr (polpēbrum)
 tyēr (tēpidum) fyēr (fērū); tēr
 (tēm, nūm); jāl (ilgēle); spēl (cōel).

§ 23. Ē libre + nasale > ē :

bē (bēne); rē (rēm); tē (tēneo); vē
 (vēnio).

§ 24.

è libre (et è entravé) + yod :

dîe (dîcum); tîe (sêe) lîr (lîgere);
èglîe (ecclesiarius); prîy (prîcat),

mêy-ne (mêdia-nocte); annmêy (à deux;
à moitié); nêy (nêcat).

lê (lêctum); prê (pêctus);
têe (1^{re} personne, indicatif présent de
tercere); nôy (nêgat).

è suivi de u :

Deum > Dyâ; andraeum > âdri,
mathaeum > mati, à côté de
matyôe et de âdrié qui sont
plus récents.

Tonique entravé ~

§ 25

è tonique entravé devient en général -yê-

: jœnyès (genêts);
fyêr (ferrum); fœnyès (fenestram);
yêp (herbam); byès (*histam);
fyès (festam); tyès (tentam);
vyêr (vernum); nyêr (nervum);
pyê (*pêdo); pyès (*pêctam);
syêf (serviô); avyê (advêsum);
trœvyê (transvêsum); tyên (*têr-
-rimini); lœtyên (lanterne);
kœvyêk (*cœpêculum); œvyêr (hibêrnium).

Mais :

îp (îpicum); ès (*essere) à Orp-
-le-Grand et à Maret, mais yès à Orp-B-
-Petit; Êfêr (infêrnium); onêt (hovê-
-turu); wès (vêspane); têt (têrram).
obriôvony (deopentam) -

§ 26.

ê + l + consonne > yă.

panyă, panyă (*poumellum);
byă (bëllum); pyă (pëllum);
spyă (spëltum); êestya (castëllum);
tönyă (tonnëllum); mörtyă (martël-
lum); restya (rastëllum);
êapyă (capëllum); vyă (vitëllum);
sëxyă (sitëllum); flöxyă (flagëllum);
batya (battëllum); porryă (por-
-cëllum); myă (melius); lëxyă (= lait).
Mais, après une sifflante, le
yod est absorbé pour former une
chuintante :

neă (necëllum); vaă (vascël-
-lum).

le suffixe -ellam donne :

1° êl dans : bël (bëllum);
novël (novëllum); bœcël (afr.
baissèle) fœmël (femëllum).

2° al dans : pärnäl (primëllum);
sœräl (sur + ëllum) = oseille;
grœzäl (germanique : grossel)
rœnwäl (ruga + ëllum);
aboertöl (bretelles) jœrmäl
(gemëllum); pœtal (petite niche dans
un mur) -

§ 27.

ê + nasale + consonne > ê.

pê (pëndere); frœmê (frumën-
-tum); sê (sëntio); sê (cëntum);
jê (jëntum); argê (argëntum);
parê (parëntum); ratêt (re +
-attendere); pês (pënsa); vê
(vëntum) = vent; êê (êncas-
-tum); têt (tëmpus); têt
(afr. temps) = de bonne heure;
la terminaison latine -mēte

des adverbes de manière, donne mě :
rěnmě (rapidaměnte); brěnmě (brava-
-měnte) = beaucoup; jělěmě etc....

něcentem donne : ně (à Orf. le-Petit)
ni (à Orf. le-Grand et àuant).

ě atone ~

§ 28.

ě protonique libre devient :

1° ě dans : mějě (mélioreu); ěělji
(cerisier); nějě (něpotu), nějěs
(mère)

2° ě dans : jěnyěs (genet); le pré-
fixe re : rěvně (rěvenire); rě-
-přazě (reposer); rěsūr (rěcipere);
mais le ě de ce même préfixe
tombe quand le mot précédent se
termine par une voyelle : exemple :
po r'věj (pour revair); po r'vějě (pour
revenir); po r'přět (pour re-
-prendre); même résultat dans :
vějě (venu); tějě (tenu).
Le ě tombe aussi après voyelle :
j'a v'ěj (je suis venu); j'ā t'ěj
(j'ai tenu).

Si rě (du préfixe latin re),
se trouve dans un verbe dont le radi-
-cal commence par une voyelle,
il n'en est plus de même :
raknř (re + accourt, du verbe
accourir); rawji (rě-acutiare) =
aiguiser; rětěr (il rentre) -

ě protonique en hiatus :

mějol (měchilla); běl (*bětulla);
přu (pěduculum)

ĕ protonique suivi d'une palatale :

sôyi (sicare) ; nôyi (négare) ;

něyi (něcare) ; priyi (pricare) ;
sú (sécutum) -

ĕ intertonique :

ôvri (opérarium) ; abrêvaê (ad-bibêratium ; métathèse de u).

§ 29.

ĕ protonique entravé :

1° se diphtongue en ye comme à la toni-
-que : vyêsprêy (vêperatum) ;
pyêtroê (pêdicum) ; fyêsti (fêter) ;
pyêrdê (pêductum) ; syêrvô (sêrvî-
-re) styêrnô (stêrnere) ; lyêrji (lêyer).

Mais nous trouvons sans diphtongaison :
bêrbô (*lêrbicem) ; mêtêné (*nêssô-
-nare) ; vêsîy (vêssicam) ; pêrgê (pêtrase-
-linum) ; fêrnê (gêrminare) ; prôestô
(pêtrus) -

2° Prend le son plus ouvert de a dans :
samêñ (sêptimanam) ;
padri (pêr-deretro).

ĕ + nasale + consonne devient :

ĕ : vêrdô (vêneris-diem) ; mêtô
(mêntonem) ; têprô (de : têp, afr.
tempus) = hâtif -

e dans : vêrê (vêrre-laleo)
têrê (tiendrai) -

É. (latin = ē, ĭ, æ).

Étonique libre ~

§ 30.

É étonique libre, passant par ei, oy, oé, oè, aboutit en général à -wè- :

kwè (crēdo); kwēr (crēdere);
 trwè (trēs); fwè (fidem);
 swè (sētē); kwè (quid);
 kwè (quētum); dwè (dēleo);
 vwè (vīdeo). à côté d'une autre
 forme vè; mwè (mēsem);
 pwěf (pīperem); pwè (pīsum);
 pwēr (pīram); bwè (bīlo);
 stwèl (stēla); touwēr (tonitruum).

Si É, devenu oy, est en hiatus, il
 reste à ce stade de son développement :

krōy (crētam); sōy (sētām);
 vōy (vīām); è-vōy (in-vīām) =
 parti; manōy (monētām);
 mōy (mētām); klōy (clētām).

Pour les terminaisons -ēbam, -ētis, cfr. les
 conjugaisons dans la partie Morphologie.

§ 31.

É, libre ou entravé, suivi d'une palatale
 devient wè :

rwè (rēgem); dwè (dēgitum);
 twè (tēctum); dwè (olīnēctum);
 rwè (rīgīdum); stwè (strīctum);
 fwè (frīgīdum); nwēr (nēgrum);
 fwēt (*fīdicum).

si é + yod est en hiatus, le résultat est le même que pour é devenue oy et en hiatus, c'est-à-dire ôy :

rôy (rîgam, afr. roie); frôy (fricat); brôy (*bricat, germanique: brekan); plôy (plicat).

*Vîcatam donne fiy (dans al-fiy = à la fois, en une fois; afiy = parfois; tâlfiy = peut-être).

§ 32

é libre + nasale devient:

1° wē : pwēn (pœnam); vwēn (vœnam); mwēs (mînus). Donc: diphtonguaison après une labiale.

Cependant nous avons: avēn (avenam).

2° ē, dans les autres cas : plē (plēnum); plēt (plēnam); frē (frēnum); sē (sîne); alēn (alēnam).

§ 33.

é tonique précédé d'une palatale devient:

œ : plējœ (placœre); payœ (pagjēsem); mērsœ (mercēdem); sœr (cēram); rœsœn (recoenat).
Si é est suivi d'une nasale, le résultat est ē : rnwējē (racēnum).

Suffixe iculum > èy :

sòmèy (sommiculum); parèy (*pariculum).

De même, consilium donne: Kôsèy.

Prière de
placer ceci
au § 34.

Suffixe iculam > èy :

orèy (auriculum) bôtèy (botticulum).

é en hiatus roman avec u se combine avec l'u pour donner i :

rîl (rêgulam) = règle des maçons;
si (sêbum) dans sê-t'êâdel.

Conique entravé ~

§ 34.

é conique entravé > ê :

vêt (vîridem); dêt (dêbitam);
lêt (lêttam); vêê (vîrgam);
krê (crîttam); arê (arîttam);
mêt (mîttam); mès (mîssam);
sêt (sîccum); spê (spîssum); sêk (sêculum)

Suffixe = -îttum donne é
" " -îttam donne ê :

sorê (*saur + îttum); bokê (bucca + îttum);
konê (cuneum + îttum); moêlê (*milîttum);
pirê (petra + îttam); palê (palam + îttam);
rawê (*redd + îttam); lapê (< de
lapé) = café trop clair; kôpê (sommet);
berwê (bis-rottîttam); brayê (braca +
îttam); noêkê (< de noêk) = gros
comme un nœud; sôsê (< de sôsi = suer).

capîklos a donné tãvyã (cheveux).
maxîllam " " mäsäl (joue).

Suffixe -îeylum > ey cfr. § 33.
Suffixe -îeylam > ey cfr. § 33.

Suffixe -îttiam > ês :

rêêês (richesse); viyês (vieillesse).

" " -îssam > ês : sêsrês (fermière).

§ 35

é + nasale + consonne > ẽ

stêt (senteure);
 prêt (prêndere); vêt (vôndere);
 vêt (vënditau); fêt (fîndere);
 sêt (cîrphau); sês (cêsanu);
 lêu (lînguau); sorê (subînde);
 trêt (clasiq. trīginta; vulgaire trînta);
 sêt (sêmîttam) dans: pi-sêt = sensier.
 Mais nous trouvons:

dimên (die-doucinca); fênê (fêndînam);
 êôn (insîmul); êôn (sîmplat);
 sêm (sêmînat).

é atone ~

§ 36

é protonique libre devient:

1° ă: fêniêl (feuille);
 dăvă (dêbare); dăvri (5^e femme
 - ne du conditionnel présent de dăvă = de-
 voir); dăvă (devous); mœnoêt (mi-
 nute). Mais ce ă disparaît lorsque la
 consonne qui le précède peut
 s'appuyer sur un son vocalique
 antérieur: nò d'vri (vous devriez);
 nò d'vă (vous devans).

2° ẽ: fênê (fênare); vɛyă (vîde-
 nus); fênò (fênuclum);
 bɛvă (4^e personne indicatif présent
 de bɛvêr = boire); pɛzê (pɛnzare);
 sɛyă (sîtellum); mɛzêr (meure);

3° a: arôt (*hîrundan); balăs
 (*bîlanceau); jălă (*zêlozium);
 travă (trîpalium); kramê (crê-
 mer); mɛzêê (mêsangê); anoxê (inodi-
 -osium)

é intertonique tombe:

ĕădlê (candêlarium).

é protonique suivi d'une palatale > ò, ô:
 sous l'influence de la forme accentuée:

plòyi' (plicare); fròyi' (fricare);
 lòyi' (ligare); lòyè (ligamen) -
 mais: vrèzè (vicinum).

è protonique entravé devient:

è: pèti (piscare); pètò
 (*piscionem); krèt.æ (participe passé
 de krèt = croître); sèt.æ (siccare);
 vèsix (vessicare); sèni (signare)
 = faire le signe de la croix;
 - ajoutons le préfixe latin dis-, lorsqu'il
 se trouvait devant une consonne:
 dəs fēt (dis-fendere); dəs krèt (dis-
 -crecere).

æ: prəstæ (piscare);
 vœt.ó (*vissolem).

a: mwārgla (verglas);
 mati (*mictare).

é protonique entravé par nasale + consonne:

donne: ē: ēflé (inflare); ētré (intrare);
 vēdæ (participe passé de vēt = venders)
 vēji' (vindicare).
 singularem donne: sēglé -

è: préfixe latin in: èvôy (in-
 -viam); ètēt (intendere); èon
 (insimul); èkrōti (*incrassare)
 èvôyi (inviare); èmāti (emmanetor)
 lèt dām wē = lendemain (- in de-
 -mane); à côté de l'ānmwē. mais:

rabrəsi (embrass); alati (ulac). Préfixe inde: èpwarté (importer)
 èmāné (*inde-minare) = emmener.

à remarquer dans : pãrdã (pronoms, 4^e personne de l'indicatif présent de prãt = prendre), pãrdò (5^e personne du même temps) un -d- substitué au -n-.

Dans les mots commençant par deux consonnes, (sp, sk, st, sm) il y a apparition du son -æ- lorsque le mot précédent se termine par une consonne articulée :

òn sãpõen (une épine); òn soëkòl (une école);
òn soëtuf (une étude); fwãr sãpè (très épais);
vòs soëpal (votre épaule);
pò s'soëtãpè (pour se mettre debout).

i. (latin : i.)

tonique ~

§ 38.

i fermé, libre ou centravé, ^{reste} intact, ou passe au son æ : dã (dico); vãk (provis, de vivre); avrõ (aprilien); lãdõ (lunae-dien); mãrõlõ (martis-dien); myẽrkoõdõ, jũdõ, vẽdõ, sẽmdõ (— dien); tãdõ (tatum-dien); vãnõ (venire); òfrõ (*offerre); fõvrõ (fournir); fõl (filius); mõl (mille); nõ (nidum); mẽtã (mentis); tãsõ (tussire); nãrõ (nutrire). (1); lĩf (libram); skĩr (scribere); skri s-criptum); vĩy (vitam).

iu du latin vulgaire se réduit à æ en fatis : rõ (rivum, rin); fõ (filius). —

1. Les verbes en -ĩre-, provenant des verbes germaniques en -jan-, aboutissent au même résultat : aĩrõ (hatjan); fũrboĩ (furbjan).

i subsiste toutôt intact, toutôt sous forme de œ dans les finales suivantes :

- itum : partœ (parti).
- itam : partiy (partitam); viy (vitam).
- illam : vœl (villam).
- ilem : abiy (habilem).
- icam : vœsiy (vessicam).
- iam : fœliy; maladiy; byœstriy.

§ 38.

i suivi d'une nasale.

1^{re} i libre devant une nasale, ou entravé par nasale plus consonne > ê :

kmzê (*cosimum; classique: consobrinum);
matê (matutinum); vê (vinum);
nomê (nutrimentum); pârê (patrimonium);
vwêzê (vicinum); môle (molinum);
fê (finem); vêt (vint; classique:
viginti); sêk (*cinq; classique:
quinque); sêê (*siminum); sœyê (sage-
-ment).

2^{re} i libre devant une nasale qui con-
serve son articulation > œ :

fârœn (farinam); spœn (spinam);
nârœn (*marinam); kmzœn (*cosinam);
vwêzœn (vicinam); lœm (linam);
mârœn (matrimonium; afr. marrine);
rœœn (radicinam).

§ 39.

i sous l'influence d'un -yod aboutit à :

1^{re} i : dii (dicere); êfiy (claviculam);
striy (strigilat); êœmit (camisia);
biê (bise).

2^{re} œ : asœ (*ascilem); famœl (fa-
-miliam); amœ (amicum); tœt
(tibiam); sœspœr (suspensum); la
finale inchoative -isco > œt :

nmrâet (nutrisco); fânrâet (finisico).

i devant n mouillé > œ:

vâen (vineam); lœen (lineam).

alone ~

§ 40.

i protonique, libre ou entravé, tantôt reste i, tantôt passe au son œ:

: tœfle (siffler).
 vœlăt (villaticum); sœzya (*cissellus);
 œvyēr (hibernum); vœlē (villanum);
 fœlē (filare); prœmi (primarium);
 mœrwē (miratorium); lœmsō (limacon);
 livré (liberare); tiyō (*tiliolum);
 fiyō (filiolum); miyēt (de: mica-);
 irē (ire-habeo).
 Entre les deux labiales -f, b-, le i
 est passé à u dans: rafurē (*re-ad-
 -fibulare).

i protonique + nasale:

lēsōi (linteolum); sēkāt (*cinquanta).
 Mais on trouve aussi lissōi (linteolum)-

i intertonique:

il est tombé dans: mōni (molinarium);
 mais il subsiste et a passé au son œ
 dans: tēmōnēy (caninatum).

Ö. (latin = Ö.)

Tonique libre

§ 41.

Ö tonique libre > Ń (long ou bref):

Ń (önum); bŃ (bönum); nŃ (nönum); nŃf (növen); pŃ (pöket);
plŃ (plövit); sŃ (söror); kŃlŃt
(*colöbram); avŃ (apud-höc);
trŃf (tröpat); mŃr (*mör);
kŃr (cör), à côté de kŃr qui s'intro-
duit; mŃs (mösam); rŃv (rötam);
vŃ (völo); fŃ (föris); kolŃt (couleur).

Suffixe -iolum > Ń:

: mŃyŃ (modiolum);
tiyŃ (tiliolum); fiyŃ (filiolum);
lŃsŃ (linteriolum); spŃrŃ (*spiriolum);
Mais: raskŃŃl (lusciniolum).

Suffixe -iölam > Ńl:

rŃvŃl (*rubeölam); lŃŃŃl (*lineölam);
batŃl (pilon de baratte); botŃl (afr.
bateril); rŃpŃŃl (flaute quinquante).
Mais: gayŃl (*caveölam).

§ 42.

Ö + nasale devant voyelle autre que a

bŃ (bönum); sŃ (sönum); Ń (hömo).

Ń devant la voyelle a: bŃn (bönam)

§ 43.

Ö, libre ou entravé, + yod:

Kú (cōrium); Kú (cōctum); vūt (*vōcīta);
yūt (-ōcto); kūr (*cōcere); dīfut (secum-
-ōcto)

mais: Kòt (cōcam) = branche; ne (nōctam).
-ōjurdā (-hōdie); plēf (*plōviam).

Le résultat sera Ne, ô si le yod s'unit
à la consonne pour former un son mouillé,
qui ne se maintient pas toujours:

fōy (fōliam); sērfoy (cerēfōlium); my
(ocēplum) trōy (trōjam); sōv (sōlium) =
seuil; dōv (dōlium); kōv (cōlligo).

ô venant en hiatus devant -u- se combine
avec -u- pour devenir:

ē dans: fē (fēcum); lē (lēcum);

œ dans: jœ (jēcum).

Conique entravé

§ 44.

ô entravé, devant œ, se diphtongue:

pwat (pōrtam); pwat (pōrtat);
rapwat (rāpōrtat); kwat (c(h)jōrdam);
fwār (fōrtem); kwān (*cornam);
mwār (mōrtem); twār (tōrtum);
kwār (cōrpus); twat (tord)...

ô entravé par ss, pp, pt, tt, ce reste o:

fōs (fōnam); dō (*lōssum); grās (grōs-
sam); trō (trōppum); mō (mōttum);
klōk (clōccam); idem pour les
suffices - ōttum, ōttam:
sēō (petit sac); lōmūrōt (petite lumière);
mārōt (manu + ōttam).

ö + l + consonne > n, ô :

m^{är} (mälkre); k^{öt} (cöllägne);
v^{ot} (*völkytam); f^ö (föllenn);
k^ö (cölläppum); p^{ös} (pöllenn).

ö + nasale + consonne :

p^ö (pöntenn); l^ö (lönngum); k^{öt}
(cöndjtem); k^{öt} (cötra).

ö + n mouillé par un yod :

b^{ez}ön (*bisönniam); sön (*sönniam).

alone ~

§ 45.

ö protonique libre > en général ö :
t^{ön}w^{är} (tönitram); v^ölti (volontiers); s^ölé (sollier);
s^{ön}v^ä (söferne); n^öv^{yä} (növellum); m^ör^ä (mörre);
v^öl^ö (völere); k^öl^ät (*cölubram);
p^öl^ä (pousän); b^öy^ä (bötellum);
ö^mä^t (öperaticum); ö^vri (öperarium);
m^öl^ä (mölinum); k^ör^ät (cöratium);
k^öl^ö (cölnubum); d^äm^ör^ä (de-mörare).
Il devient n dans : { p^{nyä} (pörellus);
Il devient ô dans : m^{an}öy (möretam).
Facilement alone fäzöek -

ö protonique + nasale :

s^{ön}é (sönare); t^{ön}é (tönare).

ö protonique entravé :

1/ se diptongue comme à la tonique :
k^wä^rn^é (cörnare); k^wä^rb^ö (corbeaux);
t^wä^reⁱ (en-cörticare); p^wä^rt^é
pöntare); m^wä^rtⁱ (mörtorium).

2^e/ devient Ō dans: Kōyī (*cōchlearium);
tūrnē (*tōrmentum); mēā (*ōscellum);
pōrsyā (*pōrcellum); vūrē (*vōlfe)re-ha-
leo); mōzyi (*mōlgnarium)

3^e/ devient Ô dans: Kôpé (*cōlpare);
tōdé (*sōl(i)pare) = souder.
Dormire donne: dārmē.
Formicem donne: frēmōt.

Ō + yod :

Kōpēm (*cōcinam); pōzyi (*pōteare);
raspōzyi (*re-ad-pōdiare); anōyé
(*in-ōdiosum); vērēdi (*vider); askō-
-ti = enfouir (de: kōkou).

Ō + nasale :

lōtē (*lōn(i)tare); dōji (*dōmniarium
afr. danger, dongier) = danger, besson;
mais à Orp-le-Petit ~~et à d'autre~~: dāji;
dōptē (*dōn(i)tare); sōji (*sonniare).

Ō + n mouillé : soni (*soniare) -

Ō. (latin = ō, ū.)

Tonique libre :

§ 46.

Ō tonique et libre > en général: Ō :

tēr (*hōram); lōé (*lōlōrum); flōr
(*flōrem); dōé (*dūos); gōy (*gūlam);
pōé (*pōvōrem);

să (solum); dăză (de-super);
tăer (excitator); nêvă (nepotem);
kăf (cubat);

Suffixes -orem, -atorem: mayăer (magistrum);
tătă (cantor); tănă (tannum);
tăsă (chasseur); mîyă (meliorum);

Suffixe -osum:

anoyă (inodium); ôtyă (honteum);
kôrajă (courageum); amôră (amorem).

Mais: cōdam donne kēw;
nōdum donne năk.

§ 47.

ô + nasale:

1°/ devant une voyelle autre que a, le
résultat est ô: tērdô (chardon);
sôryô (sabulorum); mētô (mentō-
-nem); nô (nōn) = la négation,
forme accentuée; dô (dōnum);
nô (nōmen); pētô (piscionem);
lôemusô (limacionem); tērdô (cardonem);
Mais: mōfô (mationem) et mōjôn;

2°/ devant la voyelle a le résultat est ô:

dôn (donat); persôn (personam);
kôrôn (coronam).

Mais: pōm (pōnam).

§ 48.

ô, libre ou entravé, + yod > wê:

wê (vōcem); kŕwê (crūcem);
nwê (nūcem); bwê (*būcidam)

Suffixe -orium: tretwê (tractō-
-rium); mîrŕwê (miratōrium);
razwê (rasōrium); salwê (salar);
mokwê (mouchoir); sēmŕwê (semon)
à côté de sēmŕwê qui s'introduit;
dolwê (dolatōrium); kôlwê (couloir).

Tonique entravé ~.

§ 49.

ô tonique entravé > :

- 1^{re} ô : *tô* (*tōthum) ; *kôs* (cōstat) ;
fôt (fūrcaum) ; *gôt* (gūttaum) ;
krôs (crūstau) ; *bôl* (būllau) ;
mô-t (mūscam) ; *tôd* (tūssim) ; *rô-t* (rou-
 -ge) ; *fôr* (fūrmau) -
- 2^{re} o : *bont* (būccau) ; *kôn* (cūrtum) ;
kôn (cōrtum) ; *tont* (auscūltat) ;
fomm (fōrmam) ; *tôn* et *tôn* (tūrrem) ;
ours (ūrsu) ; *sôn* (sūrdum) ;
pôn (pūlverem) ; *kônt* (cūbīstū) ;
kônt (cūltru) , afr. *coltre* ; *môn*
 (*mūssam) . *jon* (diūrnū) ; *kôre* (cūrio) ;
tan (taurū) ; *bou* (bourse) -
- 3^{re} ô : *pôs* (pūlsu) ; *sô* (satūllu) ;
tô (giron) ; afr. *escors* .

ô + nasale :

ô entravé par nasale + consonne
 devient : ô :

fôt (fūndere) ; *rôp* (rūmpere) ;
mô (māntem) ; *rôt* (rūmicem) ;
plô (plūmbū) ; *pôn* (pōnere) ; *arôt* (hū-
 -rūndinū) ; *adô* (= alors) -

ô devant n + yod :

pwê (pūctum) ; *fwêt* (pungere) ;
wêt (ūngere) ; *tarôn* (carōneum) ;
Pūgnū donne *ponn* .

Suffixe -ūculum :

janô (genic(ū)lum) ; *fênô* (fenūc(ū)lum) ;
pū (pedūc(ū)lum) -

alone ~

§ 50.

ô protonique libre > o :

sorê (*sōricem); kové (cūbare);
kôzê (cōsutum); rôzē (*rōsatam);
doné (dōnare); sôvê (sūbinde);
mais: ~~noirê~~ (mētrire) -
frémê (frūmentum).

ô intertonique est tombé dans:

mêtré (missionare); vōlti (volū-
-tarie); sôvyô (sabūlonem); abôtue:
bouteuser; bōtnier (boitoumière -

ô protonique entravé > :

1° ô : gôtêr (*gūtarian); poyô (poussir);
lôkê (lūcca-); pôlê (*pūl-
-lanem); fôrêêt (fērca-); dôtê
Kôvrê (couvrin) (olūbittare); sôvnoê (sūbvenire);
Kovyêk (couverde); tôsôê (tūssire); mōtrê (mōustrare); kōstrê
(coukerière); bôtêy (*būlicadam); dôsgôtê (-gūtare).
2° ô : tourné (tōrnare); lōmê (lō-
-minare); tōtê (ascūltare); Kōzê
(*cōsimum); pōsêr (poumière); Kōvrê (cūvere);
Kōrôt (rigole); nōvrôê (nūtrire) -
3° ô : dans ôrtiy (ūrticam) -
4° u : dans pūmô (pūlmoneu); à côté de
pōrmô (qui s'introduit)

ô + nasale :

fôtên (fōntanam); mōtê (*mōntare);
a nōsi (annoncer) - Calūmniare -
donne : Kalêji.

ô + yod :

pwêzô (pōtionem); twêzô (tōn)sionem;
frœi (frūstiare); mwêji (de: nūcem).

U. (latin: ū)

Tonique libre :

§ 51.

ū latin, tonique et libre > u, o, œ :

nœ (nūdum); krœ (crūdum); foestœ (festūcum); pœ (plūs); Kœ (cūlum);
les participes passés en -sūtum - : sōyœ (*sapūtum) pyērdœ (*perdūtum); vēdœ (*vendūtum); vēyœ (*vidūtum); Kōyœ (*habūtum) - sūtum); sa^m (sabūcum); les participes passés en -ūtum - : Kōzōw (*consūtum); vēdōw (*vendūtum); stuf (stūpam), afr.: esture; tēronw (con-rūcum); rōw (rūgam); sāsōnl (sanguisāgam).
Devant u, ū latin devient généralement ē :

dēr (dūrum); mēzēr (mensūram);
mōtēr (molitūram).

mais : mœr (mūrum); mōr (matūrum); sōr et sūr (secūrum);

*būtūrum donne būr -

§ 52.

ū libre devant nasale :

1°/ lœn (lūnam); tœm (*scūnam;
germanique: skūm); jœn (jejunat)
alœm (allūme); plœm (plūnam); priœn (prūnam).
ūnam donne : œn.

22/ ō et, absolu, ōk (ūmu); alō (olū-
-mu).

§ 53. ū, libre ou entravé, + yool:

lūr (lūcere); lū (lūcet); dēsōlū (af.:
déduit); dēstrūr (*destrūgere);
sōmwēr (*solumerian) = saumure;
awiy (acūc(u)lam); frwi (fructum).
jūmū donne: jōē.

§ 54. ū entravé > œ:

jōs (jūstum); nōēl (nūllum);
piēre (pūrgat); jōēskā (dousquam)

alone ~.

§ 55. ū protonique libre ou entravé > :

œ : mōērāy (mūraliam); jōēmē (fū-
-mare); jōēmēr (*fūmarian); lōēmēr
(lūminarian); jōēmē (jēfūmare);
tōēmēr (de scūma-) = écumaire;
alōēmēr (= éclair; de: alōēmē); priēnal (prunelle).
u : nūlēy (*nūbilatam); wjē (*ūsa-
-re); kūmīgare donne: rnmī-; pūriōē (pū-
-rière).

u : ici l'ū-latui venait en
hiatus avec la voyelle suivante; l'hiatus
est comblé par: y, w :
tūwē (tūdare); rūwal (ruelle);
rōsōmē (re-ex-sūcare); bōnwēy
(buée: = lessive).
nutellum donne: mōyā.

ū intertonique + yod: dăstrujă (détruisons)

răclujă (relucement); mœnœryjé
(meunissier).

ū intertonique est tombé dans: matē
(matutinum); proestœ (pisturire).

ū protonique + nasale + consonne:

lœoloœ (*lūn(ae)diem); ēplœté
(*imprūm(u)tare) = emprunter.

Diphthongue au ~

Tonique ~

§ 56.

La diphthongue latine au, libre ou entravée, >

1° ô: pōf (pauperum); ōr (aurum);
trēzōr (thesaurum); klōr (claudere)
ê ōs (causam);

2° ô, en hiatus: pō (paucum); ōw
(aucam); trō (*traucum).

3° Elle se diphthongue dans: was
(*ausat); râpwās (re-pausat);
twa (taurum); fwaê (*faurgam;
classique: fabricam).

au + yod:

jôy (gaudium).

au + nasale :

ōk (auncūlum; classique: avunculum)
 dans monnōk = oncle; ōt (germanique
 * haunþiþa); ō (*aunt; classique: habent);
 vō (*vaunt; classique: vadunt).

atone ~

au protonique: /

1° / se diphtongue dans: wazō (*ausore)
 = oser (et osé); rīpwazé (re-pausare).

2° / > ō dans: -ōrēy (auriculam);
 tōrya (*taurellus; afr.: toreus)
 oraēt (*auraticum).

En hiatus devant une voyelle:

ōyā (particeps passé de: audire)
 = oui; jōmwā (*gaudire; classique:
 gaudere); trawē (*traugare).

Deuxième partie:

Les Consonnes. ~.

§ 52

Règles générales.

Toute consonne sonore tend à s'assourdir à
 la fin des mots (on dit: jōp, et non pas:
 jōb; frāmsāt, et non pas: frāmaj).

La consonne sonore se maintient muette après une voyelle longue, ou si le mot suivant commence par une voyelle ou par une consonne sonore.

Deux consonnes finales se réduisent à une seule; les exceptions en pur wallon sont rares.

Phénomène d'assimilation: quand une consonne sourde rencontre une consonne sonore à l'intérieur du mot, la sourde s'assourdit; le même phénomène a lieu dans un groupe de mots: exemple: Êôvó > Êfó (assimilation progressive); sê kâ Ê' sé (assimilation régressive) (1).

C.

I. C + voyelle.

C + a

§ 58. C + a au début du mot > Ê : Êiÿên (catédram); Êâp (chambre); Êô (calédonien); Êêrpêti (carpentarium); Êômit (camision); Êêrôn (carrucum); Êêstya (castellum); Êê (chat); Êâsô (cantonium); Êô (carnum); Êâpÿa (chapeau); Êêsi (choser);
mais : taryé (chargé, au sens de : ivre) qui est visiblement emprunté au français; Kóf (care); Kastan (castaneum); gayôl (*caveolum); Kalêji (columniare); Êâjé (changer); Kêki' (châtriller).

§ 59. C + a à l'intérieur du mot.

(1) Voir: Passy (Paul) "Les sons du français; leur formation, leur combinaison, leur représentation", septième édition revue et corrigée. Paris, H. Didier, 1913, un volume in. 8°, 164 pp.

le résultat est différent selon que c se trouve devant, derrière consonne ou derrière voyelle.

1^{re} Derrière consonne le résultat est ê, k, é:
 fôê (furcam); vâê (vaccam); sêê (sic-
 cam); marêi (mercaturam); klôk (cloche);
 bôk et bme (buccam); blâk (blanche);
 frôk et frâê (franche); fwaê (forge).

2^{re} Derrière voyelle c tombe, et il se développe

1/ un yod après a, e, i:

a) avant la tonique: payi (pacare);
 aphiyi (adfricare); sôyi (secare)
 nêyi (necare); brayêt (braca-);
 b) après la tonique: pây (pacat);
 aphiy (adfricat); sôy (secat);
 nêy (necat); vêsîy (versicam).

2/ un w après les voyelles vélaires o, u:

ôw (aucam); êêrôw (carrucam);
 lôw (locat); jôw (jocat).

Suffixe -icam.

Ici, la chute du i posttonique amène la réunion de deux ou de trois consonnes; ces groupes se transforment de façon diverse. Ceux qui sont susceptibles de mouillement (ne, lle) aboutissent à ny, qui devient n, à ly, qui devient yod. Exemples:

dimên (dies-domên(i)cam); grên (gran(i)-cam); gây (gall(i)cam).

lais: mâtê (man(i)cam); plâtê (plaucam).

Perticam (qui, par la chute du i, donne le groupe de consonnes etc) > pyès.

Suffixe -icare.

groupe -nde: muni (mand(i)care);

funi (fund(i)care).

groupe -de: rôyi (rad(i)care); rônêti

(restituer); fouyi' (fod(i)care).

groupe - rde : tórji' (tarol(i)care).

groupe - rre : êérji' (carri(i)care).

groupe - ste : moti' (masti(i)care).

groupe - sse : nati' (nasti(i)care).

groupe - rte : twardi' (encort(i)care).

suffixe - icarium qu'on trouve dans: byérji'
(berb(i)carium).

C + e, i

§ 60.

C + e, i à l'initiale > S:

sē (centum); sār (ceram); sēs (censum);
sēt (cinereum); sēsī (primier); syérfor (ce-
-refolium).

C + e, i à l'intérieur du mot:

1/ Après une consonne: mērsōē (mercedem);
poursyā (porcellus); rasōēn (rad(i)cinam);
mōsyā (mont(i)cellus); lēsýā (*lact(i)cel-
lum); nyērsō (er(i)cionem).
mais: īp (*erpl(i)cem).

2/ Après une voyelle:

a) avant la tonique: plēpōē (placere);
malōjōē (difficile); nwēji' (< nucem-); dējā (dicentem);
rwējē (racemum); pōjēr (poisibler);
dōējōēf (disais); fōjā (faisons) et
aussi: fyā (faisons); kōjōēn (cocinam).
b) après la tonique: nwēt (nucem);
fōēmōt (formicem); dēt (decem);
mais en liaison ē devient sonore:
dij-ōm (dix hommes), dij-ut (dix-huit);

ĉ a disparu dans vŭĉ (voccum); krwĉ (crucum); bĉrbœ (*berbicum); pyĉtrœ (perdicum); sorœ (soricum); ĵĉnœ (*juniciam); pe (facum).

C+yod à l'intérieur du mot.

Nous examinons ici le cas ĉ, placé à l'intérieur du mot, le ĉ se trouve devant e, i atones et en hiatus, c'est à dire devant un yod.

Le ĉ suivi d'un yod passe au patois à o, qu'il soit précédé d'une consonne ou d'une voyelle, qu'il se trouve avant ou après la tonique.

1) avant la tonique: lasi (*laceare); rabresi (— bracciare); ĉbsi (calceare); mansĉ (*miraciare); masō (macionem); sĉmsō (senccionem) = seneçon.

2) après la tonique: glas (*glacium, classique: glaciem); bĉzas (bisaccium); vĉs (visciam); las (*laceum, classique: laqueum); ĉbs (*calciem). o s'est amui dans: brĉ (brachium).

§ 61.

C + o, u

a l'initiale: c+o, u > K.

Kor (cor); Kwār (corpus); Kōt (coram); Kūr (*cocere); Kōt (cubitum); Kū (corium); Kwan (corne); Kōe (culum).

a l'intérieur du mot.

1) après consonne: saĉ et sĉ (saccum); baĉ (bac); sĉ (siccum); lĉ ^{et lĉi' (de beccum)} (beccum); āĉ (-attijum).

2) après voyelle: en prototonique le ĉ tombe et il se dégage un w: awīy (acuculam); rawĉi (reacutiare). En posttonique il tombe: lĉ (locum); fĉ (focum); pō (paucum); ĵō (zocum); fōsloĉ (*festucum).

II C + consonne.

§ 62.

à l'initiale C + consonne (cl, cr) reste intact en patois:

klé (clavum); klôr (claudere); klô (clavum);
klôk (cloccum); krwè (crucem); krô (cras-
sum); krôy (cristum); krès (krüstum) -
mais: grawi (germanique: krauwon).

C + cons. à l'intérieur du mot.

1) après consonne C reste intact en patois:
sêk (circ(u)lum); monn-ôk (-avunc(u)-
lum); blôk (luc(u)lam); kovêk (co-
perc(u)lum); sôklé (sarc(u)lare). mais:
êglâm (*includineum); êglêt (ecclesiam); pôt (punctum).

2) après voyelle.

a) groupes cr, cl: fê (factum);
dâc (dictum); lé (lectum); nê
(noctem); dîr (dic(e)re); kûr
(*coc(e)re); lôm (lacrimam) -
b) groupe cl: ôreç (auri-
c(u)lam); mây (mac(u)lam);
êfîy (*claric(u)lam); somèy (som-
nic(u)lum); parèy (paric(u)lum).
jêniò (genuc(u)lum); fèniò
(fenuc(u)lum); pû (pduc(u)lum).

Pour le groupe C + S, représenté en
latin par sc, cfr. § 42.

Pour le groupe CW, représenté en latin
par qu, cu, cfr. § 64.

§ 63.

C final a disparu dans:

avm (apud-hoc); vosaè (- hic) = voici;
blò (germanique: blok) = blochet; stò
(germanique: stok) = souche d'arbre.

Il est resté dans: stomaç (estomac); ôrma-
-maç (olmanach); astòk (préposition contre).

§ 64.

groupe CW, représenté dans l'orthographe latine par qu (parfois cu).

1) à l'initiale et à l'intérieur du mot, derrière une consonne, ce groupe a perdu son élément labial -W-, et la gutturale est restée intacte en patois. Exemples :

Kâré (quadratum); Kâsé (quassare);
Kôm (quamo(d)); Kî (qui); Kâ (quando);
Kêl (qualem); Kât (*quattor); Karât
(*quaranta); Kwê (quêtun), ici, le
w provient de la diphtonguaison de l ê;
Sêkât (*cinqanta).

Mais l'élément labial w est resté dans:
Kwarêm (quadragesima); Kwati
(*quassare); Kwâr (quosere).

2) à l'intérieur du mot entre deux voyelles:
êw (aquam); sûr (sequere);
êwîs (aqueus), dérivé de êw (aquam).

G - J ..

§ 65.

G, J, à l'initiale, étant devenus ġ, il en résulte que g, devant a, e, i, et j, devant toutes les voyelles, peuvent être traités ensemble. Ajoutons g le di de diurnum, le de de deorsum et le z de zelosus.

g latin et g + a, e, i, au début du mot, deviennent ġ: ġên (golbium); ġâp (gambau); ġê (gentem); ġâlê (gelare); ġôn (diurnum); ġô (deorsum); ġêrnâl (gemellum); ġêré (purare); ġêrnò (gemuculum); ġêġi (*gincivum); ġêrê (jaret).

Cependant : gay (gallicum) fait exception, de même que gat (chèvre) qui est d'origine germanique.

g initial devant o, u, ou devant consonne reste intact en patois :

göt (guttum); göy (gulam); dæs gösté (*de-en-gustare); glas (*glacium); grä (ground); grē (granum); glösi (plisser).
gœrni (granarium); grœz ya (grêlon).

g intervocalique -

1^o Derrière les voyelles a, e, i, le

g tombe après avoir développé un yod:

nôyi (negare); nôy (negat); rôy (rigam);
lôy et lôyi (ligat, ligare); flôya (flagellum);
sayé (sagimen); ây (*hagium).

2^o Derrière les voyelles vélaires o, u le

g tombe sans laisser de trace :

rôw (rugam); trawé (*traugatum).

g à la finale a disparu : rwé (regem); lô (longum).

g, j + consonne, à l'intérieur du mot, donne naissance aux groupes latins ou romans : gd, gl, gn, gs, gr, ngl,

ngr, lgr, ngw:

1/ gd : frwé (frig(i)dim); rwé (rig(i)dim).

2/ gl : rîl (reg(u)lam); tilya (teg(u)la-);
strixi (strig(i)lare).

3/ gn : > n manillé : poun (pugnium);
lèn (lignum); sèvi (signare);
èna (agnellum). La manilleure a disparu dans : sèné (signare) =
 signer, apposer sa signature; konèt
 (agnoscere).

4° gs: mēs (magistrum); mē (magistris).

5° gr: brēr (brag(i)re); nwēr (nigrum);
— ētir (integrum).

6° ngr: plēt (plang(e)re); jwēt (jung(e)re).

7° ngw: sō (sanguinem); lēw (linguam).

8° ngl: ōk (ung(u)lam); sēglē (sing(u)larem); strōné (strang(u)lare).

9° lgr: mōt (mulg(e)re) -

g derrière consonne et devant voyelle :

vēē (virgam); lōē (largam); lōk
(longam); pōerji (purgare); mārēē (germanique
: *meisinga) -

T. D.

§ 66. t, d entre voyelles.

Les dentales latines explosives t, d, placées à l'intérieur du mot entre voyelles se sont effacées en patois; mais l'hiatus est adouci par un yod après a, e, i, par un w après les voyelles vélaires o, u:

1. vēyō (videtis); nāyāf (nativum); ēiyēr (cathedram); sēyā (intellam); miyōl (medullam); Supra-atom: ēiurānēy (caminatam); jūrney (*diurnotam);

2. kēw (codam); rōw (rotam); tōwé (tudam);

-utam (termination des participes passés):
vēdōm (*vendutam); pyērdōm (*perdutam);
vēym (*vidutam). de t n'est pas tombé
dans: sūt (sentam); porsūt (poursuivire).
-itum (termination des participes passés) > ōē:
vēdōē (*vendutum); pyērdōē (*perditum).
-atum donne ē.
potere donne pōlōē.

t, d à l'initiale.

Placés à l'initiale du mot devant une voyelle, ou
devant une consonne, (groupes tr, dr), les dentales
t, d sont restées intactes en proto-:

tōp (tabulam); tēr (terram); turnē (tor-
nare); trwē (tres); dē (dentem); dēr
(derum); dra (drappum).

§ 67.

t, d + yod

dy à l'initiale devient: j dans: jāsk(ā)
(*deusquam); ĵ dans ĵōm (diurnum) et
dans ĵōē (diorsum).

t, d + yod à l'intérieur du mot

1^o Précédé d'une voyelle, t + yod > j dans:
pōyĵi (puteare); rawĵi (re-actiare);
après la tonique, il a abouti à s dans:
pōēs (*puteum), et à ē dans pōēt (puteo).
-d + yod, précédé d'une voyelle: ici
le d tombe: raspōyĵi (re-affodiare);
mōyōm (modiolum); ĵōy (gaudium);
mēyone (media-noctem).

2^o Précédé d'une consonne: t + yod > s:
fwas (fortiam); ĕēsĭ (ēaptiare); ĕēs
(captiat); lēsōm (lutedum); Komēsĭ
(*conuinfitiare); ĕĕsō (cantioneum);
mōs (martium).
-d + yod, précédé d'une consonne > ē dans

wa^t (hordeum) -

§ 68.

t, d dans un groupe de consonnes.

1^{re} tt, td, dt se réduisent à t:

gòt (guttam); tòt (tottam); rœnè^ti (re-nittè/dicare); pyèt (perd(iffam); rêt (ren-d(iffam); vêt (vend(iffam).

2^{re} tr, dr, précédés d'une voyelle, se sont réduits à r:

për (patrem); mër (matrem); frër (fratrem); nourœ (nutrire); pîr (petram); kârè (quadratum); rër (rid(e)re); klôr (claud(e)re) -

Précédés de consonne: les groupes tr, dr restent intacts ou se réduisent à t:

êtré (intrare); mostré (monstrare); êtær (intrat); mostær (monstrat); vê-drè (vend(e)re-laleo); ôt (alt(e)rum); mèt (mitt(e)re); vêt (vend(e)re); pyèt (perd(e)re); dans les deux derniers exemples, le d, étant devenu final, s'est assourdi.

d est devenu t dans: pyètrè (perdicem).

3^{re} tl, dl : dans ces deux groupes les dentales se sont effacées par assimilation:

spal (spat(u)lam); rôlé (*rot(u)lare); moul (mod(u)lum).

4^{re} ds : asé (adsatis).

st : cfr § 81. Pour nd : cfr § 84.

§ 69.

t, d à la finale.

Devenues finales, les dentales t, d se sont effacées en patois:

nœ (nudum); niévè (nepotem); swè (situm); èsté (cestatem); fwè (fideum); pi (pedem);

miersœ (mercedam); pör (partam); lé (lectum); grã (grandam); tör (tarde); frwë (frig(i)dam) noë (nidum);
vüt (vide) doit être la forme féminine.
 le t a subsisté dans yüt (octo); vët (vingt);
 (probablement par désir de bien prononcer les nombres); parfois même le t de yüt se fait entendre devant consonne: yut frã (huit francs).

Pour -at(i)cum: efr. § 9.

Pour -t(i)care, dijeare: efr. § 59: suffisca-icare.

S. Z. X.

§ 20.

S à l'initiale.

Le S latin initial, suivi d'une voyelle, reste in-tact en fatois: sôy (setam); sêê (siccum); sîr (sequere); soflé (souffler); sêê (simium); sôyi (secare); sîn (soror); sôt (sortam); pi-sêt (-semitam);
 Cependant nous trouvons: tiê (sic); tœflé (sif-fler)*; tîrê (simulare); êton (in-simul); s'-atê (ad-sedere).

S entre voyelles.

Le S latin placé entre voyelles, devient sonore en fatois: wazê (*ausare); rôp-wazé (re-pausare); pèzê (pe(n)sare); mîzêr (me(n)suram); sœzya (*ci-sellus); trêzôr (thesaurum).

S posttonique serait sonore également, si une loi plus générale n'assourdisait pas les consonnes finales: was (*ausat); kôs. (cô(n)suer), le parti-cipe passé = kôzê.

le suffixe - osum > œ : anôyœ (inodiosum).
 " " - osum > œs : anôyœs (inodiosum).

après une consonne sonore s > z : padzò
 (perdesultus); pēnzē (petroselinum).

s, à la finale, ne se prononce plus classé:
 Krò (gras); grò (grassum); pœ (plus); prē
 (près). Il se prononce encore dans mwēs
 (minues).

§ 71.

s devant consonne.

Dans les groupes st, sp, str, spl, les
 consonnes subsistent dans toutes les positions,
 excepté à la finale, où intervient la loi générale,
 qui ne tolère en fatois qu'une consonne finale;
 en ce cas, la consonne qui survit en fatois
 est s: prœstœ (pétris); èstò, èstō (vous êtes, nous sommes);
 stōf (stabulum); strē (stramen); stōp (stup-
 -bam); spal (spatulam); spœn (spinam);
 spiorō (sporoneum; germanique: sporo); rēstyā
 (rastellum); mōstre (mo(n)strare); kōste
 (co(n)stare); êrēstyā (castellum); mēsti (mètre);
 rēspōt (respondere); pōs (pastam); krōs
 (crustam); fēnyēs, fēnyēs (fenestram); kōs
 (copystat); mēs (magistrum); a^{us} (agres-
 -tum); tyēs (*testam); wēs (vespam); fyēs (fête)
 Remarque: byēs (bêlé).

Dans ces mêmes groupes, et à l'ini-
 tiale, entre s et la consonne qui suit, il
 se développe un œ épenthétique lorsque le
 mot précédent se termine par une consonne:
 dē vos sœtōf (dans votre étable); kāt. sœpær
 quatre épuies); jâ f' sœtrōurē (je vous étran-
 -glerai).

§ 72.

s+c devant voyelle.

sc + voyelle, à l'initiale ou à l'intérieur du mot devient ε : krèt (crescere); tèté (caner, rompre); tól (scalare); tōp (scopare); tòvé (scopare); tam (scamnum); tō (afr.: escors) tōm (*scamum), classique: spumum, germanique: skūm; tōmrè (écumoire); tapé (échapper); tonté (auscultare); rēfati (refasciare); pōti (pisciare); lati (*lascare); mātō (muscione); vātā (basellum); mētā (*ascellum); kōnèt (cognoscere); dōstēt (descendere) et dōstēt; mōtē (musca-); dōtōrē (déchirer, germanique: skeran);

Suffixe -isco : fānōtā (finissons, finissant).

Mais : skayō (échelon); dōstēt (descendere).

sc + c donne le même résultat : tōr (excute); t wārti (excorticare).

Mais : skōr (excarneum); skōrī (*excorrigatum).

x (=cs) entre voyelles : kōt (coeam); tēt (texere); bōtō (buxonem).
masal (maxillam).

x + consonne : frēn (fractum); bwēs (bux(i)dam); spōné (expalmare); dōstēt (-extinguere); rōsōwé (*resucare).

§ 23.

s + yod

À l'intérieur du mot, s + yod > y : mājō et mājōn (matysionem); tēlipi (cerenia-); ōpō, ōpīy (aise, aisée); bōpi (basiare).

À la finale le y, provenant de s + yod, s'assourdit en ε : fāmīt (camisionem);

bœnôt (bénôisse); èglît (ecclesiam);
têlît (têressiam)

ss + yod > ε :

bati (bassiare); bat (bassiat); mêtô
(missionem); mêtne (missionare) =
glaner; raspêtô (re-ad-spissiare);
krôt (crassiam); êkrôti (engraisser).

st + yod > ε :

st (stium); stî (stiarium) = huissier;
frôti (frustiare); mati (masticare).

§ 74.

ss, non suivi de yod, subsiste, mais il y a réduction
à une consonne :

pasé (passare); bas (bassam); spès
(spissam); krôs (crassam); tôs (il tourm);
vèsîy (vesie) -

sc'x

1/ avant la tonique : krêtrê (cresce/re-ha-
leo); patrê (pasc(e)/re-habeo) -

2/ à la finale : pat (pasc(e)/re); krêt
(cresce(e)/re); korêt (coquoze(e)/re);

nous n'avons donc pas ici de dentale
transitoire (comparez avec le français :
croître, connaître, connaître).

Entre s et x : même résultat :
ès (*cos(e)/re); kôs (cos(e)/re) = coudre;

~ ɾ ~

§ 75.

Sauf chez quelques personnes, dont le ɾ est vélaire,
le ɾ est un ɾ dental.

à l'initiale, la vibrante r est restée intacte en falois:

rwè (regem); rōp (rumpere); rē (rem).

r intérieure entre voyelles: place dans le mot entre voyelles, le r reste intact en falois: p.wēr (piram); kōrōm (coronam); parēy (pariculum) - Beryllum (afr. beril) devient bēlōk.

r à la finale: le r final ou devenu final tantôt se maintient, tantôt disparaît: pōr et pā (par); pōt et por (*por); pōe (pavonem); tw.ă (tourum); kōr (cor) = cœur; ēr (corum); -ore (terminaison des infinitifs de la première conjugaison latine) devient e: ēāte (cantare); are > i: frōyi (fricare); ire > ē: dārnōe (dormire); ere > ē: volōe (volere); olāvōe (olere).

rr à la finale se simplifie: Êēr (corruum); fyēr (feruim); tōr (turum), mais aussi: tō.

r + yod -

dans -arium: r subsiste: Êō-dēr (coldarium); lēmēr (luminarium); fāmēr (fumarium).

dans -arium: r disparaît: pāmē (pamēr); pōmī (pomarium); prāmī (primarium).

dans -orium: r disparaît: trētwe (tracitorium); mōerwē (miratorium).

dans -orium: r se maintient: dolwēr (dolatorium); Êētvēr (*captorium).

r est tombé dans: moyan (Marianne).

§ 26.

Consonne + r.

à l'initiale: consonne + r subsiste: k'rwē (crucis); gāē (gramm); frēm (fraxinum); brē (bras); k'ró (crassum); prājēr (prandiarium), mais aussi: plājēr, qui est le ^{falois} employé.

à l'intérieur du mot, le groupe se conserve :
 prēdrē (prendre); mētrē (mettre).
 Mais à la postonique une seule conson-
 ne est tolérée, et c'est n qui disparaît : ēāp
 (chambre); fīf (fevre); lēf (lepreux); prēt (prendre);
 -re); p̄yēt (perdre); lēt (lettre); mēt
 (mettre); dāst-ēt (descendre).
 Parfois tr final est conservé par l'insér-
 tion d'un ō : ētār (= entre, du verbe. entrer),
 à côté de : ēt (entre, préposition).

§ 77. n + consonne.

1^o avant la tonique, le groupe de conson-
 nes se maintient : p̄yēndō (perdu);
 ēērdō (cardon); mōrtō (mortel);
 sōrtō (sortir); p̄wārtē (forter); p̄w-
 -rā (pourceau); dārmō (dormir);
 styērnō (éternuer); syērvō (servir);
 ēērpētī (carpentier); kwārē (corner).

2^o Après la tonique, il y a réduction à une
 consonne; c'est le n qui disparaît :
 ōp (arboreux); tōt (tartin); kōt (carte
 à jouer); lōt (large); jōp (gerbe);
 fwāt (forge); yēp (herbe); p̄yēs (perki-
 -cam); ēēt (charge); tōn (tourne, du
 verbe. tourner); fōt (furca); vēt
 (verte); p̄ēt (persica);
 fōm (forma); bōp (barbe).

Dans : p̄yē (perdit) les deux consonnes
 s'effacent. idem dans trāvyē (à travers).

§ 78

à la finale : il y a réduction à une consonne qui
 est n : lōr (laque); fwār (forter);
 ēfōr (enfer); p̄ōr (porter); mōr (mortel); vēr
 (vermeux); vēr (vermeux); tōr (tard);
 tōr (tour). Mais : ēō (carn); rōō (rendre);
 jōn (diurne); dān (dort).

§ 49.

Métathèse de r :

- goërnî (granarium); pœrnal (prunellum);
 à côté de prœnal; pœdô (impératif de
 prêt = prendre); pœndœf (imparfait de prêt);
 albœrtal (bretelles); tœrtô (trans-tottum);
 -apoërdœs (apprenti); frœmat (*formativum).
 - Dans: pœrfœ (profond; afr. parfout) il
 y a eu changement de préfixe, comme en ancien
 français, et non métathèse.
 - Dans: prœstœ (piscine); pœtrœ (perdicum).
r a sauté d'une syllabe dans une autre.
 - Un r apparaît dans: jœrnal (*jurnal-
 lum); rœmatrœs (rhumatisme);
 katrœsœm (catéchisme); farmasrœy (phar-
 macie); jœlœgrœy (jalousie); pœrdœmonœy
 (pneumonie)

l.

§ 80.

l à l'initiale: au début du mot, la vibrante
 latérale l est restée intacte en falois:

laum (laminum); lœvê (levare); lœf (leporem)
 lœn (lunum); lœvœ (*libellum), afr. livel;
 Dans raskœmœl, l s'est changé en r (*lus-
 cinisium).

l intérieure entre voyelles se maintient en

général:

valœ (valere); œl (alam); dœlœn (dolorem);
 palœ (palatium); tœl (telum); tœl (tel); sœl
 (seule). - Parfois l s'est ramollie et aboutit à lod:
 gœy (gulam); pœyœ (pilatum).

l est remplacé par n dans: sœnmē (seulement); pœlœr (pilule); pœtœniēl (polichinelle) - et par n dans: kœn (quel).

l à la finale a disparu: sé (saleu); sœ (saleu); ké (qualeu); nœyé (natalu); niyô (ni-dalu); vœtô (vissaleu); nuô (molu).
l s'est manille et aboutit à yod dans: abiy (habileu); grœy (gracileu).

§ 81.

l dans un groupe de consonnes latin.

1^o à l'initiale les groupes bl, pl, el, gl, fl subsistent:

blœ (blanc); plœf (pluie); flât (plante); flœyâ (flagellum); flær (florau); klœ (clavau); klœr (claudere); glœ (glandeu); flœw (flebileu). Mais: plus donne: pœ.

2^o à l'intérieur du mot.

1/ avant la tonique consonne + l subsiste: gœflœ (gonfler); œflœ (inflare); œflœ (*implere).
Mais: rœvi (re-oblitare).

2/ Après la tonique, le groupe se réduit à une consonne, et l disparaît: dœp (supplu). Mais au présent de l'indicatif et du subjonctif des verbes, les deux consonnes sont conservées par l'insertion d'un œ qui porte l'accent: il œfœl (il enfle); i gœ-fœl (il gonfle).

l + consonne, dans un groupe de consonnes latin, se vocalise: pœne (poluau); spœné (œ-poluare). cf § 83.

ll s'est réduit à l, ou s'est mouillé pour devenir yod :
 èl (illam); vèl (villam); niyòl (nedul-
 lam); novèl (novellam); l'òl (*letullam);
 pòy (pullam); ãwiy (anguillam);
 òzyiy (argillam).

A la finale l disparaît dans :
 òyã (*hoc-illi); i (illum), mais il
 devant voyelle.

Le suffixe -ellum > yã : èèstyã
 (castellum); sèyã (sitellum).

§ 82.

l dans un groupe de consonnes roman-

tr'l : tremblé (troubler); sóvyô (sabl(u)loneu);
 rafurkè (*re-ad-fil(u)lare).

se'l : nièlé (nuoc'lare).

ng'l : strôné (strang'lare); ôk (ongle).

m'l : trôné (trem'lare); t'ôné (si-
 -m'lare).

g'l : mól (*marg'lam), apr. mark.

A la postérieure, une seule consonne subsiste :

tôf (tab(u)loneu); fôf (fab(u)loneu);
 stôf (stab(u)loneu); dyāp et dyāl
 (diab(u)loneu); -abilem > ôf : vayôf
 (valab(u)loneu); ôk (ung(u)lam);
 strôn (strang(u)lat); èèôn (nisi-
 -m(u)l); t'ôn (sim(u)lat).

Remarque : entre m et l (du groupe
m'l) il n'y a pas eu de consonne
 transitoire (comparez avec le français :
 trembler, tremble, ensemble, sembler).

§ 83

l + consonne (dans un groupe latin, comme dans un groupe roman) se vocalise:

: êô (callidum); êôs (colcem); fêôs (falsum); pôm (palman); spôwê (es-palinare); pôt (pônitem); ôt (alterum); kô (collatrum); êôolé (solidare) = souder; pôs (pulsum); pôs (pollucum); spyât (speltum); suffixe -ellum donne yä: rêstyä (râteau); mêr-tyä (marteau); -kâit (cultrum), afr. collre; vurê (volare-habeo); môr (molle-re) = moule; pôr (pulverem); pôs (pulvum); mais: jêm (galbinum); kôlyä (couleau); ä a remplacé l dans: pêrpôt (pulpitum); ôrmonak (almanach); karkôlé (coluter).

§ 84.

l combiné avec un yod -

Dans les groupes formés par l + yod (ly, lly, e'l, g'l, t'l devenant e'l), l se mouille et se réduit à yod, qui parfois disparaît à la finale:

tay (talium); pay (paleum); äy et ä (allium); gây (gallicum); mêrây (muraille); travä (tripalium); vêyi (vigilare); sômây (sommuculum); kôsây (consilium); tâyô (teliolum); fiyô (filiolum); fây (filium; parây (aiguille); êfây (cheville); fay (folium); ramây (re-ad-molliat); sêrfay (corefolium); fôênô (genuculum); fêrô (fenuculum); mais; famêl (familium).

M, N.

§ 85.

A l'initiale m subsiste intact en patois:
 mēr (matrem); mivēs (minues); mēr-
 -sœ (mercedem); map (mappam).

m intérieure et entre voyelles reste intact:
 ĩm (amat); amēr (amarum); amœ
 (amicum).

m final ou devenu final derrière une
 voyelle, a perdu son articulation, en se
 combinant avec la voyelle précédente pour
 la nasaliser:
 rē (rem); ō (homo); fivē (fameum);
 nō (nomen); levivē (levanum);
 meum > mē; jam > jā (dans: déjà).

§ 86.

n à l'initiale subsiste intact:
 né (nasum); ne (noctem); nēvā (ne-
 -potem); nutō (français: lutin).
n est remplacé par l dans: lonsuē (no-
 -minare).

n intérieure et entre voyelles s'est changé
 en l dans bonlōm (bonhomme); dans
alcēm (chenille; afr. homine). cfr § 88 (ac-
 -tion de m, n sur la voyelle précédente).

n final ou devenu final n'a pas conservé
 son articulation, mais il a nasalisé la
 voyelle précédente en se combinant avec elle:
 nō (non); vē (vinum); dō (donum).
nn donne le même résultat: ā et ō (an-
 -num); vā et vō (vanum).

§ 87.

m, n dans un groupe de consonnes.

Le groupe mn, primitif ou secondaire, s'est réduit par assimilation à m:

ômi (honi(i)neum); fêmi (femi(i)neum); lamié (nom(i)neare); édamié (intami(i)neare); lamiér (lumi(i)nearium); sèmié (seu(i)neare); jèmié (geru(i)neare); lami (lami(i)neum); sona (sonnum); tam (scannum); damatè (*dom'naticum).

m'r, m'l - Dans ces groupes, de formation secondaire, il n'y a pas eu de consonne transitoire, {si l'on excepte êāp (canie/raum) et niōp (nuni(e)rum)}: ètôn (insimul(e)). tôné (sim(u)lare); tôn (sim(u)lat); trôné (trem(u)lare).

nr : ce groupe admet l'insertion de la consonne transitoire d dans: sêt (civereum); ng'r l'admet dans: plêt (plang(e)re); dœstêt (de-*exting(e)re); jwêt (jung(e)re). mais: pōr (pou(e)re); tēr (teu(e)rum); vērè (ven(e)re-holea); tērè (tiendrai); dans les deux derniers exemples le n a disparu par assimilation de nr à nr qui se réduit à r.

nd > n dans: dîn (diinde).

inole > è : il è va (il s'en va).

dn est devenu m dans: èglœm (*inclu-di(i)neum).

Le n de bn est resté dans: pin^(pectus), mais manillé par le xod provenant du c.

Spin(u)lam a donné: èpék (épingle; afr. espinel).

n devant s : mēsti' (mini(ster)ium) : Dans le groupe ns primitif, le n n'existe plus que graphiquement : monstrare, constare, monstrat etc. (qui en fait était réduit à mostrare, castare, mostrat dans la prononciation) devenant en fonoio: mōstṛé, kōsté, mōstṛēr.

à la finale, n précédé d'une consonne a disparu : Ēō (carnem); ĵm (diurnum); ĕfēr (infernum).

§ 88.

action de m, n sur la voyelle précédente.

1^{re} Placés après voyelle et suivis de consonne, m, n ont perdu l'articulation qui leur était propre, en se combinant avec la voyelle précédente pour la nasoliser: rōp (rumpere); ĵāp (gambam); pi-sēt (pede-semistam); kōtē (computare); miāt (manicam); vē (ventum); sēt (sentire); respōt (respondere); lōdē (lun(æ)-diem).
mais : lēn (dans fif-lēn = fièvre lente); kōtēn (contente). Préfixe m : ētēt (intendere); idamē (intaminare).

2^e Placés après voyelle et suivis de voyelle : grēn (granum); fōtēn (fontanum); lēn (lanum); ramēn (septimanum); rēn (ranum).

§ 89.

m, n + yod.

Dans le groupe ny les deux éléments se sont combinés, et il en est résulté un n mouillé (ṇ) :

1° avant la tonique: *spōrni* (*spariniare; germanique: *sparangau*); *gāri* (*waidaniare; germanique: *waidhangau*); *bari* (*banare); *lōri* (lineare); *lēmōl* (lineolam); *Konnē* (ēunen-).

2° après la tonique: *arēn* (araneum); *ban* (*baneum); *vān* (vineum); *vēn* (veniam⁽¹⁾); *tēn* (teneum⁽¹⁾); *lōn* (lineum); *tōn* (tineum); *skōn* (*excarneum); *lan* (laneum) = lauge.
Mais: *lēt* (lineum): ici, le yod du groupe ny s'est consommifié derrière le n au lieu de le mouiller.

Dans: *foenēs* (fenēte), *foenēs* (genēt), le n a été mouillé par le y provenant de la diphthongaison -

- Dans les groupes *my*, *mmy*, *mny* le yod s'est consommifié, et la nasale a nasalisé la voyelle précédente en n cohabitant avec elle:
sēt (simium); *kōji* (consuecatur); *sōji* (somniare).

gn > *n*: *pau* (pugnum); *lēn* (lignum); *ēna* (aquellum); *sēni* (signare).

P, B.

§ 40.

a l'initiale, devant voyelle ou devant consonne, les labiales *p*, *b* sont restées intactes en patois:
pēr (patrem); *pyèt* (perdere); *prān* (prunum); *plē* (plenum); *lōp* (barbam); *lō* (bonum); *brāē*

(1) Comparez l'ancien français: viègue, tiègue.

(brancoun) ; blâmé et bléué (*blastimare).

p, b intérieurs entre voyelles.

Placés à l'intérieur du mot entre voyelles, les deux labiales explosives p, b, ont passé en patois à la fricative sonore v (excepté devant voyelle vélaire):

Èvê (scopare); trêvé (*trapare); cêvyèr (hibernum); savô (saponem); doêvoê (de-lere); sôvê (subinde); kôvé (culcare).

Dans êfô (coballum) et êfyä (capellum), il y a eu assimilation; mais on a êâvô,

êâvyä quand le mot précédent se termine par une consonne - vôs êâvô- (= votre cheval) -

à la postonique, ce v, provenant de p, b, s'assourdit et passe à la fricative labiale sourde f. - sêf (saponem); fêf (fabrum).

Quand p, b intervocaliques sont suivis d'une voyelle vélaire, le v, issu de p, b, se f-
face, et l'hiatus est adouci par y, w:

ta^wô (*tabonem); sav^w (sabucum);

sôyê (*saputrum); oyoê (*habutrum) -

doêvoê (participe passé de doêvê = devoir) et lèvoê (participe passé de lèvêr = boire) sont vraisemblablement des formes refaites d'après leur infinitif.

pavorem > pée.

Le v s'est conservé dans avâv (apud-hoc), et dans nèvoê (nepotem).

p, b à la finale.

De verbes finaux et précédés d'une voyelle ou d'une consonne, les deux labiales explosives p, b, se sont effacées en patois:

si (sebuon); lœ (lupum); i (ibi);

êâ (campum); kô (calapum); kolô (colubum); plô (plumbum).

pp, bb se réduisent à p, b:
sapē (sappinum); map (mappum);
abat (abbatere).

§ 91

p, b dans les groupes de consonnes.

Les groupes pr, br, pl, bl restent intacts à l'initiale : cfr. § 90.

a l'intérieur du mot, pr, br précédés d'une voyelle.

1^{re} avant la tonique, précédés d'une voyelle, les groupes pr, br > vr :
avvō (aprilum); vrrī (op(er)arium);
vvrāt (*offraticum); livrē (lib(er)are).

2^{de} après la tonique et précédés d'une voyelle, les groupes pr, br se réduisent à v qui, devenant final, s'assourdit et passe à la fricative sourde f :
līf (lept(er)um); līf (lib(ri)um); pōf (poup(er)um); pvrēf (pip(er)um); fīf (februm).

a l'intérieur du mot, bl précédé d'une voyelle :

1^{re} avant la tonique : rōvi (re-oblitare);
sōvyō (sab(u)lonem); rafūrē (re-*af-
-fibulare).
2^{de} après la tonique : tōf (tab(u)lam);
stōf (stab(u)lam); vaxōf (volab(i)lem).
et vaxōf. cfr. § 14.

a l'intérieur du mot : pl précédé d'une voyelle :

dōp (duplum); mēōp (mucile);
pōp (pap(u)lum).

p, b intérieurs derrière consonne.

Les labiales latines p, b, précédées à l'intérieur du mot d'une autre consonne, sont restées intactes; mais à la finale, b s'assourdit et > p:

pôpyér (*folpetram); sorprêt (surprendre);
trêpé (temperare); atêprās (-temperantiam);
lerboë (brevis); jâp (gaubam); ôp (arbo-
rem); bôp (barbam); yêp (herbam); mēp (nem-
brum). Mais: jên (gallinam); êên
(*cannapum); kwâr (corps).

p, b intérieurs devant consonne (autre que r, l)

Les labiales latines p, b, devant toutes les conson-
nes autres que r, l, se sont effacées en faitis:
Êêsi (captiare); rêt (ruptam); sêt (septem);
dâzô (-subtus); kôtê (computare); tyên
(tepl(i)um); molât (mole-hab(i)tum); clôtê
(dub(i)tare); kêt (cub(i)tum); sôvnoë (subvenire);
natnê (rap' d'audace).

p, b + yod

- 1/ p + yod: sêp (*sapiam); êp (germanique:
happa); krêp (germanique: krippia); sêê
(*sapius) dans: sêê-dam (= sage-femme).
- 2/ b + yod: rêv-yul (*rubellum); rôtê (ru-
bum); ~~sêê (sage, dans: sêê-dam = sage-
femme) à côté de sâc (sage), qui est emprunté
car le terme exact pour traduire le français sage,
douce = brâf; arêtê (-*rabiam) au sens
de bruit, tumulte; rôjâ (rougir); arêjê
(curager); changer sedit tâjê.~~

F, V.

§ 92.

f, v à l'initiale sont restés intacts:

: vœ et vuœ (video);
fwě (fameum); fěy (filium); fwār
 (fortem); fōñ (foris); fēr (fratrem);
flōēr (floreum); valōē (valore); vuē (vocem);
vuēr (venum); vē (vinum); vē (ventum).
Mais: gātē (vastare); wēs (vesperum);
wēzē (vicinum) à côté de wēzē;
v s'est changé en f dans: fěy (*vicatam).
 Notons aussi la forme yō pour věyō (= voyez) -

V à l'intérieur entre voyelles:

lavē (lavare); novŷā (nouveau); novēl
 (novellum); āvēr (*avenum)
Mais, devant voyelle vélaire:
pœ (pavorem); pawŷō (paronem).

Le v, provenant de b, p entre voyelles,
 disparaît dans: ōyā (habere); ōyā
 (*habutum); sōyā (*saputium) et
sōyā (sapere): cette seconde forme
sōyā (sapere) est peut-être refaite sur
 la première, car sovvōē (sapere) existe
 encore.

V à la finale: a disparu dans: bōñ (bovem);
nōñ (novum); ōñ (ovum); nyēr
 (nervum); klě (clif).

Le v passe à la fricative sourde
f dans: něf (novem); nōf (novem);
 mais ^{dans nos} il redoublet sonore devant
 une voyelle: nov-ōm (neuf homines).

§ 93.

f, v dans les groupes de consonnes.1° f, v précédés d'une consonne :

sērfoŋ (cerefolium); sȳervæ (servire);

ōrfoēlē (orphelin); soŋf (sulfur);

mais: mōw.lēt (malva-)

ēfā (infantem); ēfēr (infernum);

le groupe lv'r perd le v dans pōw
(pulv(esc)em)2° f, v suivis de consonne :

soŋf (sulfur); sōflē (sufflare); ēflē

(inflare); ēfēl (enflē); -vire = vœké-

jōn (*govenem); brāmē (*bravamentē)

fwas (forficem)-

v + yod

gayōl (caveolam); plēf (*floriam);

nīf (*niveau); sēt (salviam);

lējēr (*leviarium)-

W.

§ 94.

Le w germanique s'est maintenu dans les
mots suivants:wēr (germanique: waigaro), afr. waires,
guaires; wēti (germanique: wachten)

et ses composés: rawēti, askērnēti, quēti;

walō (wallon); wazō (germanique:

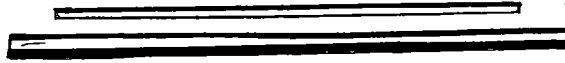
waso); wā (germanique: want);

wayé (regain)-

H.

§ 95.

Le h germanique a disparu, si l'on excepte quelques mots (èp (*hapja); ajeò (hatjan), ārdā (hardjan) etc, au début desquels une légère aspiration se fait sentir -



~ Morphologie ~

§ 96.

De Substantif.

a) Le genre.

La constatation du genre est du domaine du dictionnaire. En règle générale, le genre est le même en fadois qu'en français. Il existe cependant des exceptions :

Exemples : ònsó (un saule).

ō dē (une dent).

ō bōtāk (une boutique).

ō bōn (une borne).

ō stōf (une étable).

b) le nombre.

Dans la prononciation, la marque du pluriel des substantifs a disparu, car l's du pluriel ne se lie jamais à la syllabe initiale du mot suivant. (exemple: dè jě déré = des gens heureux). C'est l'article, l'adjectif ou le verbe qui renseigne sur le nombre des substantifs:

Exemples: lè jě déré sō rār.
dè bya-z-òm
dè lèlè fēm
il arœvè

§ 94.

De l'adjectif.a) le genre.

1) Forme régulière. En général, le féminin de l'adjectif provient de la forme féminine latine, ou correspond à la forme féminine française.

- blāk (blanche); bēl (belle); krēs (grasse).
- Les participes passés féminins - ēe > ēy (kāsēy = cassée).
- ie > iy (partiy = partie).
- ue {ōw (vōw) = venue.
my (vmy) (1)

- Le suffixe -inum, -inam > -ē, -œn: vvēgē, vvē-zœn (voisin, voisine).

adjectifs d'un seul genre:

lōt (large); vūt (vide); tēr (tendre); sēt (sec, sèche); blām (blanc)

2) Formes irrégulières:

plē, plēt (plein, pleine).
kōtē, kōtēn (content, contente).
payœzā, payœzāt (paysan, -anne).
prœmī, prœmīn (premier, première).

(1) Cette terminaison my pour ōw tend à s'introduire.

b) Le nombre.

Thomais les cas où l'adjectif est attribut, ou employé seul, ou séparé de son substantif, ou devant consonne, il prend l'o du pluriel (écrit z); l'o se lie à la voyelle initiale du mot suivant. quand l'adjectif précède son substantif, ce qui est le cas ordinaire en falois. Exemples:

lè brōf-z-ōvri, lè ptoē-z-ēfā.

Au féminin pluriel, l'adjectif placé devant son substantif subit la modification suivante:

tandis qu'en français l'e du féminin s'a-

-muit, en falois il se prononce et devient

ē. Le féminin pluriel sera donc en ē

devant consonne et en ēz devant voyelle:

dè bēlē fēm; dè bēlē-z-ārmwēr.

Remarque: l'adjectif sakā, sakāt n'est pas astreint à cette règle: sakā fēm, sakā jē.

c) Comparatif et Superlatif.

1) Le comparatif et le superlatif sont formés comme en français par:

pā (comparatif); lē pā, fwār,

fē (fēm. au féminin) lē, fōw (ex: fōw byā);

pērsē (ex: il ē persē byā = il est très beau).

2) Restes d'anciens comparatifs:

mēyā; pēr; mwēs; myā.

3) Ancien superlatif:

ā prēm (afr. primum) < proximum.

§ 98.

Noms de Nombre.1° Cardinaux.

ōk (ō devant consonne; on devant voyelle) = un
ōn = une

	dă	= deux. (dăz devant voyelle).
	trwê	= trois. (trwêz " ").
	kăt	= quatre. (katr " ").
	sêk	= cinq.
	ēē	= six (ēiz, ēij devant voyelle ; ēi devant consonne).
	sēt	= sept.
	yūt	= huit. (yūt, yūz devant voyelle ; yū, yūt devant consonne).
	nōf	= neuf. (nōv " " ; nōf " ").
ōs.	diē	= dix. (diē, diēz " " ; di " ").
	ōs. } ^{onze} dōs	= onze. (dōz " ").
	trēs	= treize. (trēz " ").
	katōs	= quatorze. (katōz " ").
	kēs	= quinze. (kēz " ").
	sēs	= seize. (sēz " ").
	di-sēt	= dix-sept. (à remarquer la chute du t).
	diē-ūt	= dix-huit (diē-ū devant consonne).
	diē-nōf	= dix-neuf. (diē-nōv " voyelle).
	vēt	= vingt. (vēz " " ; vē devant consonne).
	vēt-yōk, vēt-yōn	= vingt et un, une.
	vēt-dă	= vingt-deux. etc.
	trēt	= trente.
	karăt	= quarante.
	sêkăt	= cinquante.
	swēsăt	= soixante.
	sêptăt	= septante.
	katrê-vē	= quatre-vingts. (katrê-vēz devant voyelle).
	nōnăt	= nonante.
	sē	= cent. (sēt devant voyelle).
	măl	= mille.

2^e Ordinaux.

prēmī	, prēmīn	= premier, ière.
dôzyēm		= deuxième.
trwēzyēm		= troisième.
katryēm		= quatrième.
sēkyēm		= cinquième.
ēipyēm		= sixième.
sētyēm		= septième.
yūtyēm		= huitième.
nōvyēm		= neuvième.

olizyẽm	=	discième	.
ôzyẽm	=	ouzième	.
dôzyẽm	=	douzième	.
trêzyẽm	=	treizième	.
katôzyẽm	=	quatorzième	.
kêzyẽm	=	quinzième	.
sêzyẽm	=	seizième	.
di-sêtyẽm	=	dix-septième	.
diz-utyẽm	=	dix-huitième	.
diz-nouvyẽm	=	dix-neuvième	.
vêtyẽm	=	vingtième	.
trêtyẽm	=	karâtyẽm etc.	---

§ 99

L' article

1^{re} Article défini.

Singulier { masculin : lœ (dev. cons.); l' (dev. voyelle).
 Féminin : lœ (" "); l' (" ")

Pluriel { masculin : lè (dev. cons.); lèz (dev. voyelle).
 Féminin : lè (" "); lèz (" ")

2^{de} Article contracté.

Singulier { masculin : dè; dœl - ô; al - pal.
 Féminin : dël; dœl - al - pal.

Pluriel { masculin : dè; dèz - ô; ôz - palz -
 Féminin : dè; dèz - ô; ôz - (palè)

3^e Article indéfini.

Masculin { ô (dev. cons. oue); ô êôr.
 ôn (" voyelle); ôn ôm.

Féminin { ôm (dev. cons. oue); ôm fêm.
 ôn (" voyelle); ôn arêm.

§ 100.

Les Pronoms.

1^{re} Pronoms personnels.

		<u>Formes toniques.</u>	<u>Formes atones.</u>
<u>Singulier.</u>	1 ^{re} personne.	mœ .	jœ , j' , jè (sujet). mœ , m' (cas régime).
	2 ^e personne.	tœ , twè ⁽¹⁾	tœ , t' , tè (sujet). tœ , t' (cas régime).
	3 ^e personne.	masc. lœ . fem. lèy .	il , i , è , èl (sujet). èl , lœ , l' , li (cas régime). èl ; (èl, dev. voyel) (sujet). lœ , l' , li (cas régime).
<u>Pluriel.</u>	1 ^{re} personne.	nò , nòz-ôt.	nò , nòz (sujet et cas régime). n' (enclitique).
	2 ^e personne.	vòz-ôt	vòz-ôt , vò , v' (cas régime). vò (sujet).
	3 ^e personne.	masc. zèl . fem. zèl .	il , i , è , èl (sujet). lè , lèz , èlz (régime direct). l'zi , zi (" indirect). èl (èl, dev. voyel) (sujet). lè , l'z , lèz (rég. direct). l'zi , zi (" indirect).

Réfléchi se.

Forme tonique : elle n'existe plus ; elle est remplacée par lœ t'ä.k. pòr lœ (chacun pour soi).

Forme faible : sœ , s' (devant consonne).
s' (devant voyelle).

(1) twè est rarement employé.

2^oPronoms et adjectifs Possessifs.A Formes fortes = Pronominales.

<u>Singulier</u>	Masculin	lô mēk; (l'mēk, après voyelle) - lô nòs; (l'nòs, après voyelle) lô tēk; (l'tēk, " ") - lô vòs; (l'vòs " "). lô sēk; (l'sēk, " ") - lô lóer; (l'lóer " ").
	Féminin	{ lô măn; (l'măn, après voyelle) - lô nòs; (l'nòs, après voyelle). lô mēk; (l'mēk, " ") - lô tăn; (l'tăn, " ") - lô vòs; (l'vòs " "). lô tēk; (l'tēk, " ") lô sən; (l'sən, " ") - lô lóer; (l'lóer " "). lô sēk; (l'sēk, " ")

<u>Pluriel</u>	Masculin	= lê suivi des mêmes formes.
	Féminin	= lê suivi des mêmes formes.

B Formes Atones = Adjectivales.Singulier. a) Après consonne prononcée et devant consonne.

mă
tô
să
nòs
vòs
lô

Exemple : i vǎ prēt mă tănă

b) Après consonne prononcée et devant voyelle.

mă-y.
tô-y.
săt
nòt
vot
lăy

Exemple : lǎr mă-yêkrătər.

c) après voyelle et devant consonne.

m'
t' exemple: il ă pră m' ɛ̃.
s'
nəs
vəs
lə

d) entre voyelles.

m'ɣ
t'ɣ exemple: il ă pră m'-ɣɛ̃.
st'
nəst
vəst
ləɣ

Pluriel.

1) Devant consonne.
mè, tè, sè, nò, vò, lə.

2) Devant voyelle.
mèz, tèz, sèz, nòz, vòz, ləz.

3° Pronoms et adjectifs démonstratifs.

A. Adjectifs.

Singulier - Masculin et Féminin.

- 1) entre consonnes = sə : { ^{sə}lə lɪr sə lɪf sɛ (lə).
- 2) après consonne et devant voyelle = sət : bət sət ɛ̃fə sɛ (lə).
- 3) après voyelle et devant consonne = s' : li s' lɪf sɛ (lə).
- 4) entre voyelles : = s't : pœrdò s't ɛ̃fə sɛ (lə).

5^e Pronoms et adjectifs interrogatifs.

A. Pronoms.

Ki pour les personnes.

Kwé pour les choses.

B. adjectifs.

Sing. { masc. Kě (devant consonne).
Kæn (" voyelle).
fém. Kæn.

Pluriel. { masc. Kě (devant consonne).
Kěz (" voyelle).
fém. Kæně (devant consonne).
Kæněz (" voyelle).

Sing. { masc. lœkě (devant consonne).
lœkæn (" voyelle).
fém. lœkæn.

Pluriel { masc. lœkě (devant consonne).
lœkěz (" voyelle).
fém. lœkœně (" consonne).
lœkœněz (" voyelle).

6^e Pronoms et adjectifs indéfinis.

A. Pronoms :

ô (ou); rě (rien); tāk (chaque); takă (chaque);
tò (tout); tötăfe (tout); tørtò (tous); òn sakă
(quelqu'un); sakăt, sakôt (quelqu'un); pərsôn
(personne); năk, năen (aucun, aucune).

B. adjectifs :

ôt (autre); sakă, sakô (quelques); tāk (chaque);
năen (aucun); tò, töt (tout); niēm (même).

Les Verbes

Les temps.

Conditionnel : Le conditionnel est souvent employé comme subjonctif dans le futur.
 j'œ vœœ l'œ H'œ vœœ.

Passé défini : Le passé défini a disparu; il est remplacé par le passé indéfini.

Temps composés : Les temps composés sont presque toujours formés avec l'auxiliaire avoir.
 j'œ m'ä l'œv' ; j'œ m'ä-st'œd'œrm'œ.
 (je me suis lavé; je me suis endormi).

§ 101 -

Les auxiliaires.

I Öyœ (avoir)

Indicatif.

Présent.

j'ä

t'ä

il, ellä

nöz äv'ä (1)

vöz äv'ö

il, ell'ö

Imparfait.

j'avä

t'avä

il, ell'avä

nöz av'än

vöz av'i

il, ell'av'än

Futur.

j'ärè

t'ärè

il, ell'ärè

nöz är'ä (2)

vöz är'ö

il, ell'är'ö

Passé indéfini

j'ä yä; j'ä st'öyä (3)

Plus-que-parfait.

j'avä yä; j'avä st'öyä (3)

Futur antérieur : j'ärè-st'öyä (Orp-le-Grand et Maret); j'ärè yä (Orp-le-Petit).

(1) äv'ä : à Orp-le-Petit; äv'ö : à Orp-le-Grand et à Maret.

(2) j'ä yä : à Orp-le-Petit; j'ä st'öyä : à Orp-le-Grand et à Maret.

(3) j'avä yä " " ; j'avä st'öyä " " " "

Subjonctif.Présent.

Kœ j'ôy
 Kœ t'ôy
 Kœ 'l ôy, K'ellôy
 Kœ nòz avâe (avôe)
 Kœ vòz avôe
 K'œl, K'ell ôynêe.

Imparfait.

Kœ j'avôe
 Kœ t'avôe
 Kœ 'l avôe, K'ellavôe.
 Kœ nòz avôe
 Kœ vòz avôe
 K'œl, K'ell avôe.

Plus-que-parfait.

Kœ j'avôe ôyôe, yôe. (1)

Parfait.

Kœ j'ôy ôyôe, yôe. (1)

Conditionnel.Présent.

j'ârê
 t'ârê
 il, ellârê
 nòz ârîn
 vòz ârî
 il, ellârîn.

Passé.

j'ârê st-ôyôe ; yôe. (2)
 t'ârê " ; "
 il, ellârê " ; "
 nòz ârîn ôyôe ; yôe.
 vòz ârî st-ôyôe ; yôe
 il, ellârîn ôyôe ; yôe.

Impératif.Présent.

ôy.
 ôyân (orp-le-Petit) ; ôy.ôn (orp-le-Grand et Maret),
 avôe

Infinitif.Présent.

ôyôe (orp-le-Grand et Maret).
 yôe (orp-le-Petit).

Passé.

ôyôe st-ôyôe ? (inusité).

Participe.Présent.

ôy-â (orp-le-Petit)
 ôy-ô (orp-le-Grand et Maret).

Passé.

Inusité.

Locution française: "ily a" = in'ă, n'ă.

(1) ôyôe à Orp-le-Grand et à Maret ; yôe à Orp-le-Petit.

(2) ôyôe (st-ôyôe) " " ; yôe " "

II ÊS. (être) ~

Indicatif.

Présent.

j'ê sô (1)
 t'ê
 il, èllê
 nòz êstâ, estô
 vòz êstô
 i, èl sô

Imparfait.

j'êstê
 t'êstê
 il, èll êstê
 nòz êstin
 vòz êsti
 il, èll êstin.

Futur.

j'ê sêrê
 t'ê sêrê
 i, èl sêrê
 nò sêrâ, sêrô
 vò sêrô
 i, èl sêrô.

Passé défini.

j'â sti

Plus-que-parfait.

j'avê sti
 t'avê sti
 il, èll avê sti
 nòz avî sêti
 vòz avî sti
 il, èll avîn sêti.

Futur antérieur.

j'ârê sti.

Subjonctif.

Présent.

Kê ê' sây
 Kê t' sây
 Kê, K'èl sây
 Kê nòz êstâê (êstôê)
 Kê vòz êstôê
 Kê, K'èl sây nê

Imparfait.

Kê j'êstêê
 Kê t'êstêê
 K'èl, K'èll êstêê
 Kê nòz êstêê in
 Kê vòz êstêê i
 K'èl, K'èll êstêê in.

Parfait.

Kê j'ây sêti.

Plus-que-Parfait.

Kê j'avêê sêti.

Conditionnel.

Présent

j'ê sêrê
 t'ê sêrê
 i, èl sêrê
 nò sêrîn
 vò sêrî
 i, èl sêrîn

Passé.

j'ârê sti
 t'ârê sti
 il, èll ârê sti
 nòz ârîn sêti
 vòz ârî sti
 il, èll ârîn sêti.

(1) j'ê : chez les enfants.

Impératif.Présent.

sáý
 èstān (Orp.-le-Petit); èstōn (Orp.-le-Grand et Karet).
 èstòe.

Infinitif.Présent.

ès

Passé.

òyá sti.

Participe.Présent.

èstā (Orp.-le-Petit)
 èstō (Orp.-le-Grand et Karet).

Passé.

òyá sti (Orp.-le-Petit)
 òyō sti (Orp.-le-Grand et Karet).

Verbes attributifs.

Nous classons ces verbes d'après l'état actuel de la langue, c'est-à-dire en deux groupes: 1^{er} groupe: verbes en -é < 1^{re} conjugaison latine -are, et les verbes en -i, provenant de la première latine en -iare. 2^d groupe: les verbes qui ont une terminaison autre que -é ou que -i.

1^{er} groupeVerbes en -é, provenant de la première conjugaison latine (-are).

Exemples: tnté, Kózé, tāté, dācé, Kācé, tērwe-

Paradigmetāté tōté (chanter).Indicatif.Présent.

jā ēāt, ēōt
 tā ēāt, ēōt
 i, ēl ēāt, ēōt
 nō ēātā, ēōtō.
 vō ēāté, ēōté
 i, ēl ēātne, ēōtrē.

Imparfait.

jā ēātāf, ēōtāf.
 tā ēātāf, ēōtāf.
 i, ēl ēātāf, ēōtāf.
 nō ēātān, ēōtān
 vō ēātē, ēōtē
 i, ēl ēātān, ēōtān.

Futur.

jā ēātrē, ēōtrē.
 tā ēātrē, ēōtrē
 i, ēl ēātrē, ēōtrē
 nō ēātrā, ēōtrō
 vō ēātrō, ēōtrō
 i, ēl ēātrō, ēōtrō.

Passé indéfini.Plus-que-Parfait.Futur antérieur.

j'ā ēāté, ēōté. j'avē ēāté, ēōté. j'arē ēāté, ēōté.

- (1) Ces secondes formes, que l'on rencontrera au cours des conjugaisons qui vont suivre, sont employées à Orp.-le-Grand et à Karet; les premières sont employées à Orp.-le-Petit. Exemple: jā ēāt, (1^{re} forme). jā ēōt (2^d forme).

Subjonctif.Présent.

Kœ ē ēāt, ēōt
 Kœ t' ēāt, ēōt
 Kœ, K'ēl ēāt, ēōt.
 Kœ nō ēātē, ēōtē
 Kœ vō ēātē, ēōtē
 Kœ, K'ēl ēātē, ēōtē.

Parfait.

Kœ j'ōy ēātē, ēōtē

Conditionnel.Présent.

jō ēātrā, ēōtrā
 tē ēātrā, ēōtrā
 i, ēl ēātrā, ēōtrā
 nō ēātrā, ēōtrā
 vō ēātrā, ēōtrā
 i, ēl ēātrā, ēōtrā.

Impératif.Présent.

ēāt, ēōt
 ēātā, ēōtā
 ēātē, ēōtē.

ParticipePrésent.

ēātā, ēōtā.

Infinitif.Présent.

ēātē, ēōtē.

Imparfait.

Kœ ē ēātē, ēōtē
 Kœ t' ēātē, ēōtē
 Kœ, K'ēl ēātē, ēōtē.
 Kœ nō ēātē, ēōtē
 Kœ vō ēātē, ēōtē
 Kœ, K'ēl ēātē, ēōtē.

Plus-que-Parfait.

Kœ j'avāē ēātē, ēōtē.

Passé.

j'avāē ēātē, ēōtē.

Passé.

ōyā ēātē, ōyō ēātē (inusité).

Passé.

ōyō ēātē, ēōtē.

II

Verbes en i (afr. -ier), provenant de la première conjugaison latine (-iare). Exemples: nēyi; sōyi; nōyi; pōyi.

ParadigmeIndicatif.Kalēji.Présent.

jō Kalējē
 tē Kalējē
 i, ēl Kalējē
 nō Kalējā, Kalējā
 vō Kalējī
 i, ēl Kalējē.

Imparfait.

jō Kalējāf.
 tē Kalējāf.
 i, ēl Kalējāf.
 nō Kalējāf.
 vō Kalējī
 i, ēl Kalējāf.

Futur.

jō Kalējā
 tē Kalējā
 i, ēl Kalējā
 nō Kalējā, Kalējā
 vō Kalējā
 i, ēl Kalējā.

Passé indéfini.

j'ā Kalēji

Plus-que-parfait.

j'avœ Kalēji.

Futur antérieur.

j'arē Kalēji.

Subjonctif.Présent.

Kœ ē' Kalēē

Kœ t' Kalēē

K'œ, K'el Kalēē

Kœ nō Kalējāē, Kalējōē

Kœ vō Kalējēt

K'œ, K'el Kalēnnē

Imparfait.

Kœ ē' Kalējōē

Kœ t' Kalējōē

K'œ, K'el Kalējōē

Kœ nō Kalējōēt

Kœ vō Kalējōēt

K'œ, K'el Kalējōēt

Parfait.

Kœ j'ōy Kalēji.

Plus-que-parfait.

Kœ j'avœt Kalēji.

Conditionnel.Présent.

j'œ Kalējœ

t'œ Kalējœ

i, el Kalējœ

nō Kalējœ

vō Kalējœ

i, el Kalējœ

Passé.

j'arœ Kalēji.

Impératif.Présent.

Kalēē

Kalējān, Kalējōn

Kalēji.

Infinitif.Présent.

Kalēji

Parfait.

j'œ Kalēji.

ParticipePrésent.

Kalējā, Kalējō.

Passé.

j'œ Kalēji, j'œ Kalēji.

2^d groupe.

I Verbes correspondant à la deuxième conjugaison française, en ir (provenant de la troisième et de la quatrième conjugaison latine): ex: dārniœ; xjervœ; drovœ; fœnœ (incho-

- catif / sauprã, punde.

Paradigmes.D.ărmă (dormir).

<u>Indicatif.</u>	<u>Présent.</u>	<u>Imparfait.</u>	<u>Futur.</u>
	ȧă dăm	ȧă dărmăf	ȧă dămră
	tă dăm	tă dărmăf	tă dămră
	i, ăl dăm	i, ăl dărmăf.	i, ăl dămră
	nă dărmă, dărmă	nă dărmă	nă dămră, dămră
	vă dărmă	vă dărmă	vă dămră
	i, ăl dămnă.	i, ăl dărmă.	i, ăl dămră.
	<u>Passé indéfini.</u>	<u>Plus-que-parfait.</u>	<u>Futur antérieur.</u>
	ȧă dărmă	ȧăvă dărmă	ȧăvă dărmă

<u>Subjonctif.</u>	<u>Présent.</u>	<u>Imparfait.</u>
	Kă ȧă dăm	Kă ȧă dărmăf
	Kă tă dăm	Kă tă dărmăf
	Kă, K'ăl dăm	Kă, K'ăl dărmăf
	Kă nă dărmă, dărmă	Kă nă dărmă
	Kă vă dărmă	Kă vă dărmă
	Kă, K'ăl dămnă.	Kă, K'ăl dărmă.
	<u>Parfait.</u>	<u>Plus-que-parfait.</u>
	Kă ȧăvă dărmă	Kă ȧăvă dărmă

<u>Conditionnel.</u>	<u>Présent.</u>	<u>Passé.</u>
	ȧă dămră	ȧăvă dărmă.
	tă dămră	
	i, ăl dămră	
	nă dămră	
	vă dămră	
	i, ăl dămră.	

<u>Impératif.</u>	<u>Présent.</u>
	dăm ; dărmă, dărmă ; dărmă.

<u>Infinitif.</u>	<u>Présent.</u>	<u>Parfait.</u>
	dărmă.	ȧăvă dărmă.

Participe.Présent.

därmã, därmõ.

Passé.

õy.ã därmã, õyõ därmã.

Féncé (finir).Indicatif.Présent

jã fãncãt
 tã fãncãt
 i, ãl fãncãt
 nõ fãncãtã, fãncãtõ
 vò fãncãtõ
 i, ãl fãncãtã.

Imparfait.

jã fãncãtãf
 tã fãncãtãf
 i, ãl fãncãtãf
 nõ fãncãtãin
 vò fãncãtã.
 i, ãl fãncãtãin.

Futur.

jã fãncãtrẽ
 tã fãncãtrẽ
 i, ãl fãncãtrẽ
 nõ fãncãtrã, fãncãtrõ
 vò fãncãtrõ
 i, ãl fãncãtrõ.

Passé indéfini

j'ã fãncã

Plus-que-parfait.

j'avã fãncã.

Futur antérieur.

j'arẽ fãncã

Subjonctif.Présent.

Kã t' fãncãt
 Kã t' fãncãt
 Kã, ãl fãncãt
 Kã nõ fãncãtãt, fãncãtõ
 Kã vò fãncãtõ
 Kã, ãl fãncãtãt.

Imparfait.

Interdit.

Parfait.

Kã j'õy fãncã.

Plus-que-parfait.

Kã j'avãt fãncã.

Conditionnel.Présent.

jã fãncãtrã
 tã fãncãtrã
 i, ãl fãncãtrã
 nõ fãncãtrin
 vò fãncãtri
 i, ãl fãncãtrin.

Passé.

j'arã fãncã.

<u>Impératif.</u>	<u>Présent.</u> fœnœt ; fœnœtân, fœnœtôn ; fœnœtô.	
<u>Infinitif.</u>	<u>Présent.</u> fœnœ.	<u>Passé.</u> ôyœ fœnœ.
<u>Participe.</u>	<u>Présent.</u> fœnœtâ, fœnœtô.	<u>Passé.</u> ôyâ fœnœ, ôyô fœnœ.

syervœ (servir) :	participe passé :	syervœ.
drœvœ (aider) :	" "	drœvœ.
snfrœ (souffrir) :	" "	snfrœ.
punœ (punir) :	" "	punœ.

II Varia —.

Équivalents de la conjugaison morte française, et composée de

- 1^{re} Certaines formes de la quatrième conjugaison latine.
ex.: môrœ, vœnœ.
- 2^{re} Certaines formes en -œ correspondant à la conjugaison française en -oir (latin: -ere).
ex.: ôyœ ; pôlœ ; dœvœ ; sôyœ.
- 3^{re} Des formes correspondant à la quatrième conjugaison française (troisième conjugaison latine).
ex.: bât ; prêt ; (battre ; prendre).
rêt ; vêt (rendre ; vendre).
fêt ; pêt (feindre ; peindre).
plêt ; dœstêt (plaindre ; éteindre).
rœspôt ; sûr (répondre ; suivre).
kûr ; lûr (cuire ; cuire).
fê (faire).

Paradigmes.

Môrœ (mourir) —.

<u>Indicatif.</u>	<u>Présent.</u>	<u>Imparfait.</u>	<u>Futur.</u>
	jœ mœr	jœ mœrœf	jœ mœrrœ
	tœ mœr	tœ mœrœf	tœ mœrrœ
	i,êl mœr	i,êl mœrœf	i,êl mœrrœ
	nô mœrâ, mœrô	nô mœrîn	nô mœrrâ, mœrrô
	vô mœrô	vô mœrî	vô mœrrô
	i,êl mœrnœ	i,êl mœrîn	i,êl mœrrô.

<u>Subjonctif.</u>	<u>Présent.</u>
	Kœ n' mūr
	Kœ t' mūr
	K'œ, K'ël mūr
	Kœ nò mōrāē, mōrōē
	Kœ vò mōrōt
	K'œ, K'ël mōrūēt.

<u>Imparfait.</u>
Kœ n' mōrāēt
Kœ t' mōrāēt
K'œ, K'ël mōrāēt
Kœ nò mōrāētīn
Kœ vò mōrāētī
K'œ, K'ël mōrāētīn

<u>Conditionnel.</u>	<u>Présent.</u>
	ĵœ mōrūē

<u>Impératif.</u>	<u>Présent.</u>
	mūr.
	mōrān, mōrōn
	mōrō.

<u>Participe.</u>	<u>Présent.</u>
	mōrā, mōrō.

<u>Passé.</u>
ôyā mōrōē, ôyō mōrōē

<u>Infinitif.</u>	<u>Présent.</u>
	mōrāē.

<u>Parfait.</u>
ôyōē mōrāē.

ôyōē, pōlāē, dāvāē. (savoir, pouvoir, devoir).

<u>Indicatif.</u>	<u>Présent.</u>			<u>Imparfait.</u>		
	ĵœ sé	- pōn	- dwē (1)	ĵœ savē	pōlāēf.	d'vōēf.
	tœ sé	- pōn	- dwē	tœ savē	pōlōēf.	d'vōēf.
	i, ēl sé	- pōn	- dwē	i, ēl savē	pōlāēf.	d'vōēf.
	nò savā, savō	- pōlā, pōlō	- dvā, dvō	nò savīn	pōlīn	d'vīn.
	vò savō	- pōlō	- dvō	vò savī	pōlī	d'vī
	i, ēl savnē	- pōlnē	- dāvnē	i, ēl savīn	pōlīn	d'vīn.

<u>Futur.</u>
ĵœ sārē - pōnrē - dāvrē

<u>Conditionnel.</u>	<u>Présent.</u>
	ĵœ sārē - pōnrē - dāvrē

(1) Pour les trois premières personnes nous trouvons également: ĵœ dāē, tœ dāē, i dāē.

Subjonctif.Présent.

Kòè ê' sêp	- pny	- dâéy
Kàe t' sêp.	- pny	- dâéy
K'òè, èl sêp.	- pny	- dâéy
Kòè nò savâé, savôé	- pòlâé, pòlôé	- dâéväé, dâévôé
Kòè vò savôé	- pòlôé	- dâévôé
K'òè, èl savnèé.	- pòlnèé	- dâévnèé.

Imparfait.

Kòè ê' savôéé	- pòlôéé	- dâévôéé
Kàe t' savôéé	- pòlôéé	- dâévôéé
K'òè, èl savôéé	- pòlôéé	- dâévôéé
Kòè nò savôééîn	- pòlôééîn	- dâévôééîn
Kòè vò savôééî	- pòlôééî	- dâévôééî
K'òè, èl savôééîn	- pòlôééîn	- dâévôééîn.

Participe.Présent.

savâ, savô.	- pòlâ, pòlô	- dâévä, dâévô.
-------------	--------------	-----------------

Passé.

sôyâé	- pòlâé	- dâéväé.
-------	---------	-----------

Impératif - N'est remplacé par l'impératif de wâti + infinitif. ex: wâti dè sôyâé.

Bât.Indicatif.

<u>Présent</u>	: jâé bâ - nò batâ, batô - i, èl bätne'.
<u>Imparfait</u>	: jâé batâé. - nò batîn - i, èl batîn.
<u>Futur</u>	: jâé batrè - nò batrâ, batrô - i, èl batrô.
<u>Conditionnel</u>	: jâé batrâé - nò batrîn - i, èl batrîn.
<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u> : Kâé j' bät - nò batâé, batôé - K'òè, K'èl bätneé.
	<u>Imparfait</u> : Kòè j' batôé - nò batôéîn - K'òè, K'èl batôéîn.
<u>Participe</u>	<u>Présent</u> : batâ, batô.
	<u>Passé</u> : batôé.

RêtIndicatif.

<u>Présent</u>	: jâé rê - nò rêdâ, rêdô - i, èl rênné.
<u>Imparfait</u>	: jâé rêdâé. - nò rêdîn - i, èl rêdîn.
<u>Futur</u>	: jâé rêdrè - nò rêdrâ, rêdrô - i, èl rêdrô.
<u>Conditionnel</u>	: jâé rêdrâé - nò rêdrîn - i, èl rêdrîn.
<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u> : Kâé j' rêt - nò rêdâé, rêdôé - K'òè, K'èl rênnéé.
	<u>Imparf.</u> : Kòè j' rêdâé - nò rêdâéîn - K'òè, K'èl rêdâéîn.
<u>Participe</u>	<u>Présent</u> : rêdâ, rêdô.
	<u>Passé</u> : rêdâé.

<u>Sür</u>	<u>Indicatif</u>	<u>Présent</u> :	jõe sũ	-	nò surã, surõ	-	i, èl surmè.
		<u>Imparf.</u> :	jõe surëf.	-	nò surin.	-	i, èl surin.
		<u>Futur</u> :	jõe surè	-	nò surã, surõ	-	i, èl surõ
	<u>Conditionnel</u>	<u>Présent</u> :	jõe surõe	-	nò surin.	-	i, èl surin
	<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u> :	Kõe ê'sũy	-	nò survãt, survõt	-	Kõe, K'èl survnèt.
<u>Imparf.</u> :		Kõe ê'survœt	-	nò survœtin	-	K'õe, K'èl survœtin.	
	<u>Participle</u>	<u>Présent</u> :	surã, surõ	-			
<u>Passé</u> :		sũ					

<u>F.é.</u>	<u>Indicatif</u>	<u>Présent</u> :	jõe fe	-	nò fœjã, fœjõ ⁽¹⁾	= i, èl fœjnè
		<u>Imparf.</u> :	jõe fœjœf.	-	nò fœjin	= i, èl fœjin.
		<u>Futur</u> :	jõe frè	-	nò frã, frõ	= i, èl frõ.
	<u>Conditionnel</u>	<u>Présent</u> :	jõe frõe	-	nò frin	= i, èl frin.
<u>Subjonctif</u>		<u>Présent</u> :	Kõe ê'fey	-	Kõe nò fœjãt, fœjõt	- K'õe, K'èl fœjnèt ⁽²⁾ .
		<u>Imparf.</u> :	Kõe ê'fœjœt	-	Kõe nò fœjœtin	- K'õe, K'èl fœjœtin.
<u>Participle</u>		<u>Présent</u> :	fœjã, fœjõ	-	ou fyã, fyõ.	
		<u>Passé</u> :	fe			
	<u>Impératif</u>	<u>Présent</u> :	fe	-	fœjãnou bien: fyã; fœjõn ou: fyõn	- fœjõ ou: fyõ.

Mots invariables.

adverbes.

- De manière : ils sont formés à l'aide du suffixe - mè :
ex: afrãzmè ; famœzmè.
- De lieu : lã ; vœã ; lò-vò ; dœdè ; dœzã ; dœzò ;
pãdri ; lò ; tò-prè ; fœn ; nœl-pó ; ñ ; èwœn ;
- De temps : Kã, Kõ ; ôjardœ ; ayir ; dœmwè ; adõ ; tœp ;
tôr ; astœr ; ã-prœm ; dœ-l'tè ; tòdœ ; fame ;
dè-Kõ-K'õe-n'ã (parfois) -
- D'affirmation et de négation : ãy, ôy, ôyœ ; ãy-dã ; siyã ;
surmè ; - nõ, nõnã ; nœ, ni ;
- De quantité, qualité, comparaison : pó ; wœr ; brãmè ;
byakõ ; mœlœ ; trò ; asé ; byè ; fœn (très) ;
pœrsè (très) ; òtã, òtõ, òttã, òttõ ; mó ;
pœ ; òsœ ;
- Interrogatifs : pòkwè ; Kõlè ; Kòmè.

(1) Nous trouvons aussi : nò fyã, fyõ. La 2^e personne du pluriel est : vò fœjõ, ou bien: vò fyõ.

(2) " " " : Kõe fœjnèt.

Interjections.

ā ; āy ; ē ; ēy ; īy ; ōy ; ōt ; way , wāy -

Prépositions -è ; dē ; dvē ; dēzā ; dēzō ; avyē ; avm̄ , èvm̄ ; adlé ,
-dālē ; Kōt ; èskōt ; padri ; dēvā , dēvō ; dēspōy ;
pā , pār ; pō , pōr ; amō ; sē ; malgré ; trōvyē ; astōk -Conjonctions -è ; kœ ; mē ; n̄ ; pas-kœ ; pœskœ ; Kā , Kō ;
d'abôn-kœ etc. -- Pour ces mots invariables, efr. le "glossaire usuel
et technologique" -Prénoms -Masculins -

Achille	atil	-	til.
Adelin.	adlē	-	
Adolphe	adōf	-	Dōf.
Aimé	ēme	-	Mé.
Albert	alber	-	Bēy , Bēr -
Alexandre	alēgzāt	-	Zāt.
Alexis	alēksœ	-	
Alphonse	alfōs	-	Fōs , Fōē
Amand.	amā	-	
André	ādré	-	Dré
Antoine	ātwin	-	Twèn
Arnold	arnōl	-	
Arthur	artūr	-	Tūr - Tūtūr -
	artōēr	-	
Auguste	ōgōēs	-	gōēs - gūs -
Benjamin	jamē	-	
Bernard	Bērnār	-	
Camille	kamōēl	-	Kā , Kāmū -
Casimir	kagōēmīr	-	Kagī -
Célestine	sélēstē	-	sélēs - Tētē
Charles	tāl	-	
Claris	klarōēs	-	Kayōēs -
Clément	klēmā	-	

Constant	- Kōstā	- Tē
Désiré	- Dēzire	- Zire
Dieudonné	- Dōné	-
Edmond	- Ēnmō	- Mō, Mōmō
Edmond.	- Dōnwān	- Wār-
Emile	- Émiel	- Mael, Mœmœl - mil, Mimil
	Émil	-
Ernest	- Èrues	- Nēt, Nēuēt
Eugène	- ujen	- jèn, jējèn
Félicien	- Foelcēsye	-
Félice	- Félœk	-
	Félœs	-
Ferdinand	- Èrdinā	- Nā, Nānā - Nāy
	Fèrdœnā	-
Fernand	- Fèrnā	- " " "
Firmin	- Fîrmē	-
	Fœrmē	-
Florimond	- Flôrœmō	- Flôrœ
François	- Frāswā	- tātē, tātē, tē, sēs
	Frāswē	-
Frédéric	- Fréderœk	- Dērœk
Gaston	- gastō	-
Georges	- jōrē	-
	jōr	-
Géry	- jērœ	-
Ghislain	- jēsle	- itē - jēs
Grégoire	- grœgrœr	-
	grœgōr	-
Guillaume	- gœlœtōm	-
Gustave	- gœstaf	- Tāf
Henri	- ārē	-
	āri	-
	ērā	-
Herman	- èrmā	-
Hippolyte	- Pōlœt	-
Honoré	- ōnōré	- Nōré
Hubert	- ubēr	- Bēr, Bēy
	œbēr	-
Isidore	- Iœdōr	- Dōdōy
Jacques	- jāk	-
	jōk	-
Jean	- jā	-
	jā	-

Jean-Baptiste	- jã batãs -	Tãs , Tis -
	Batãs.	
Jérôme	- jêrôm -	
José	- jôzé -	
Joseph	- jôzêf -	jêf, jê, jwêlzê, jô, jôê.
	jôzêf.	
Jules	- jûl -	jûjûl.
	jôel.	
Julien	- jœlyê -	yê.
Justin	- jœstê -	TêTê.
	jœstê.	
Laurent	- lôrã -	
Léon	- lèyô -	
Léopold	- yôpôl -	Pôpôl.
	Pôl.	
Libert	- Lîbêr -	Bêr -
Louis	- Louwê -	Lôlôê.
	Louwi.	L.êwêê.
Lucien	- Lœsyê -	
Marcel	- marzêl.	sêl -
Marcelin	- marsêlê -	makê -
	marzêlê.	
Mathieu	- matyê, mati -	
Maurice	- môrœs -	
Marcinilien	- maksoê mœdyê -	maksoê, makê.
Michel	- mœtêl -	Mîê, Mikã, Mîmîê.
	mœti.	
Modeste	- môdês -	
Moïse	- môyôês -	
Mariusse	- marsoês -	
Nestor	- nêstôr -	Tôr, Tôtôr, Tôr.
	nêstôr.	
Olivier	- ôlœvyê -	
	L.œvyê.	
Oscar	- ôskâr -	
Oswald	- ôswal -	
Paul	- Pôl -	Pôpôl.
	Pôl.	
Pierre	- Pjêr -	
Prosper	- Prôspêr -	Prôs, Pêy, Pêpêy.
Prudent	- Prudã -	
	Prœdã.	
Raoul	- Rauml -	

Raymond.	- Remō	- Mō, Mōmō
Richard	- Roētār	
Robert	- Rōlēr	- Bēr, Bēr-
	Rōlēr	
Roger	- Rōpé	- jé!
Sylvain	- Sœlvē	
Télesphore	- Têlēsfor	
Théophile	- Tyōfœl	- Tyō, Têrō - Fîl, Fœl, Tōfi.
Valentin	- valātē	
Victor	- Voëktōr	- Tōr, Tōtōr, Tōr-
Xavier	- Zāvyé	- Vyé, iks-
Xénon	- Zénō	

Féminins -

Adélaïde	- adlayœt	
	Layœt	
Adèle	- adêl	
	adêl	
Adélie	- adêliy	
Adolphe	- adôlfœn	
	Dôlfœn	- Fœn, Fœfœn
Alexandrine	- alêgzādrœn	
	Z. ādrœn	
Alice	- alis	
Aline	- alin	
	alœn	
Alphonsine	- alfōsœn	
Amélie	- amêliy	- Lili
	Mêliy	
Angèle	- ājêl.	- jêl-
Angélique	- jêlœk.	
Anna	- annā	- Nānā
	annā	
Antoinette	- Twînêt	
Augustine	- ôgāstœn	
	gœstœn	
Aurélia	- ôriêliy	
Beatrice	- Bêatrœn	
Bertha	- Bêntā	
Berthe	- Bênt.	
	Bêt.	

Caroline	- karolœn -	
	Karolœn -	
Catherine	- katrœn -	
Céline	séloœn -	
Césarine	- sézarœn -	
Charlotte	- tarlôt -	
Clara	- klară -	
Clémence	- klémăs -	
Clementine	- klémătœn -	
	Mătœn -	
Clotilde	- klôtoel -	
Constance	- kôstăs -	Tăt, Tătăe, Pôtăt -
Cornélie	- kôrneleiy -	
Désirée	- Dêzirêy -	zirêy
Elisa	- Liză -	
Elisabeth	- Lislêt -	Bêt
Emélie	- Mērăs -	
Emma	- êmmă -	Mă, Mămă -
	êmă -	
Esther	- êstêr -	
Eugénie	- jênîy -	nîy, nînîy -
Eulalie	- élalîy -	
	Lalîy -	
Eva	- éva -	
Félicie	- Fêlêsiy -	
Félicité	- Fêlêsiôtêy -	Têy - Têtêy -
Ferdinande	- Fêrdœnăt -	Năt -
Fernande	- Fêrnăt -	"
Flore	- Flôr -	
Florence	- Flôrăs -	
Florentine	- Florătœn -	Tîtîn -
Françoise	- Frăsweis -	
Fulvie	- Fœlvîy -	
Germaine	- jêrmên -	Mên -
Gertrude	- jêtrât -	Trêêt -
	jêtrăe (vîelli) -	
Haroline	- adlœn -	
	adlîn -	
Hélène	- élên -	
Henriette	- ânypêt -	yêt, yêyêt -
Hermine	- êrmîn -	
	êrmên -	
Hortense	- ôrtăs -	Tăt, Tătăe -

Irma	- Irma	- Mă, mămă -
Jeanne	- Jan	
Josephine	- jôzefœm	- jôskœ, Fœm, Fœfœm, Fin, Fœfin -
Julia	- jœlyă	
Julie	- jœlty	
Juliette	- jœlyêt	- yêt, yœyêt -
Lambertine	- Lăbertœm	
	Bœrtœm	
Louise	- Lœr	
Léa	- Liœyă	
Leonie	- Lœyœny	- nœy, nœny -
	Yœny	
Léontine	- Lœyœtœm	- Tœtœm -
Louisa	- Lœwiză	
Louise	- Lœwœs	
Lucie	- Lœsœy	
Lucienne	- Lœsœm	
Madeleine	- Madlœm	
Malvina	- Malvœnă	
Marceline	- Marsœlœm	
Marguerite	- Margœnoêt	
Maria	- Maryă	
Mari	- Mary	
Marie-ane	- Maryœm	
	Mayœm	
Marie-Louise	- Mary-Lœwœs	
Marie-Thérèse	- Mary-Tœrœs	
	Martœrœs	
Mathilde	- Matœl	
Nélanie	- Mœlanœy	
Odile	- Ôdœl	
Olympe	- Ôlœp	
Pauline	- Pœlœm	
Pélagie	- Pœlœjœy	
Rosa	- Rœză	
Rosalie	- Rœzœli	
Sarah	- Sără	
Sidonie	- Sidœnyœy	- nœy, nœny -
Sophie	- Sœfœy	
Stéphanie	- Stœfœnyœy	
	Fœnyœy	
Thérèse	- Tœrœs	- Tœt, Tœtœt -
Valentine	- Valœtœm	- Tœtœm -

Valérie	-	Valèrîy	-
Véronique	-	Vèrônôck	-
Victorine	-	Vôktoênôen	- Títim
	-	Tôroên	-
Virginie	-	Vèryânîy	- Nîy, nîmîy
Yvonne	-	Yvôn	-
Zélie	-	Zèlîy	-

Noms. patronymiques.

Autonoucan	-	Ātônô
Baudet	-	Bôdê
Bauduin	-	Bôdwê
Bawin	-	Bawê
Beauwin	-	Bôwê
Beine	-	Bên
Benoit	-	Bênwê
Berger	-	Bèrjê, Bèrjêr
Bérode	-	Bôrôd
Bertin	-	Bèrtîn
Bertrand	-	Bètră
Binon	-	Bênô
Blanche	-	Blăt
Blavier	-	Blăvi
Bodart	-	Bôdâr
Bosman	-	Bôsman
Bolle	-	Bâl
Bolline	-	Bôlên
Borgers	-	Borgês
Bormans	-	Bôrman
Bosc	-	Bôs
Bouker	-	Bôêi
Bousman	-	Bôsman
Bronckaerts	-	Brôkâr
Broos	-	Brôs
Calonne	-	Kalôm
Canderebecq	-	Kandêrêk
Carleus	-	Karlês
Carpin	-	Karpê
Casnot	-	Katnô
César	-	Sézâr

Charlier	-	čarlyé
Choin	-	čwizé
Choinin	-	" "
Clas	-	klās
Classe	-	klēt
Cloots	-	klont
Cœneu	-	kain
Collard	-	kōlār
Collignon	-	kōlānō
Collin	-	kōlē
Colonval	-	kōlōvāl
Colsaul	-	kōlsaul (parfois <u>Frōsaul</u> .)
Compère	-	kōpēr
Conard	-	kōnār
Constant	-	kōstā
Crèvecœur	-	krēfkōēr
Cuvèlier	-	kuvālyé
Daleg	-	dalk
Dandoy	-	dādwe
Danon	-	danō
Dassy	-	dasoē
Dauphin	-	dōfē
Dautre bande	-	dntrōēbāt
Dave	-	dāf
Debauge	-	dēbōt
Debergh	-	dēbērkh
Debotze	-	dēbōts
Decat	-	dēkāt
Decorf	-	dēsērf
Dechamps	-	dēčā
Dechentinne	-	čētān
Defort	-	dōfōr
Degreef	-	dēgrēf
Deheupinne	-	čēntān
Dejardin	-	dējardē
Delande	-	dēlāt
Delatte	-	dēlāt
Delcart	-	dēlkart, dēlkarph
Delchambre	-	dēlčāp
Dellis	-	dēllāēs
Delmez	-	dēlmē
Delmote	-	dēlmōt

Delpire	-	Dèlpir.
Delvaux	-	Dèlvó
Delwiche	-	Dèlwiê
Demaret	-	Dèmaré
Demelliez	-	Dèmèlé'
Dessart	-	Dèsar
de Saint-Hubert	-	sè - à bér
Detriège	-	Dètyèè. (Tèè, parfois/-
Devos	-	Dèvòs.
Dewael	-	Dèwal-
Dieudonné	-	Dyèdonné
Distègue	-	Dèstèk
Docquier	-	Dokir-
Doquet	-	Dògè
Dohet	-	Dòwè
Dolken	-	Dòlè
Domest	-	Dôme
Donceux	-	Dômée.
Dongleux	-	Dòglèè
Dosoigne	-	Dòson.
Doyen	-	Doyè
Dubois	-	Dubwè.
Dubuisson	-	Dèbwisò
Duchamp	-	Dutã
Duchateau	-	Dutató
Duchatelet	-	Dètátlè
Duchêne	-	Dutèn
Duchesne	-	"
Dumont	-	Dumò
Dumoulain	-	Dè'mòlè
Dupont	-	Dèpò
Eggers	-	ègèrs

Englebert	-	Ägläber
Evraw	-	Ävrär
Faur	-	Fär
Fauversienne	-	Föversyän
Fellendaël	-	Fëlëndäl
Fichefet	-	Fëtfë
Ficher	-	Pëtär
Pillée	-	Fölety
Flaba	-	Flabä
Flament	-	Flamë
Florquin	-	Flörkë
Fontaine	-	Fötën
Francart	-	Fräkar
François	-	Fräswei
Francois	-	Fräkar
Frenny	-	Frémü
Friant	-	Frivär
Gauthier	-	gätjë
Genicot	-	jëuökö
Genotte	-	jënät
Gérard	-	jénär
Ghidassi	-	gidösi
Gillet	-	jël
Gillis	-	jiläs
Gilmann	-	jilmän
Gilsou	-	jilso
Gilsoul	-	jilsoul
Glade	-	glöt
Godfiron	-	godfëruö
Goffin	-	gofë
Gougnard	-	konnär
Goyens	-	goyëns

Gramme	-	grām
Grandjean	-	grājā
Grausart	-	grāsār
Grégoire	-	grēgrwēr
Grenier	-	grœnyé
Gueldre	-	gêl
Gurney	-	gœrni
Gustri	-	gœstē
Gysenbergh (h)	-	gizēmberk
Haccour(t)	-	akūr
Hagouel	-	axaul
Hamel	-	aniels
Hannese	-	anēs
Hau mont	-	ômo
Hayen	-	axên
Heirionelle	-	ēriyēl
Heptia	-	ēpyā
Hermotte	-	ērnot
Hobin	-	ôbē
Houbranche	-	ēbrankē
Hosten Bosch	-	ôstēmbôs
Houart	-	uwār
Houbeau	-	ubô
Hougardy	-	ugardi
Houssiaux	-	usyô
Huberty	-	ulērti
Hulet	-	ulē
Hupfe	-	up, œp
Husdens (t)	-	œsotē
Husniaux	-	usnyô
Isaac	-	izāk
Ista	-	istā

Jacquemin	- jāknuē
Jadot	- jadō
Jaumant	- jānuar
Jardel	- jādēl
Joachim	- jwasē
Joirat	- jwèrè, jōrèt
Joris	- jōris
Juwé	- juwé
Kempinaire	- kēpōnēr
Kinant	- kēnār
Kinet	- kēnè
Lacanne	- lakān
Lacroix	- lacroix
Lambert	- lābēr
Laudrain	- lādrē
Laporte	- lapōrt
Laroche	- larōtē
Latimie	- lataen
Leclercq	- lekler
Lecloux	- lēclm
Le Dû	- lēdu
Leten	- letèn
Lefèvre	- lēfēf
Legrand	- lēgā
Leleux	- lēlēm
Lemaire	- lēmwen
Léonard	- lēyōnār
Lepainture	- lēpātūr
Libert	- libēr
Libon	- libō
Libotte	- libōt
Lismonde	- lisnuōt

Loueur	-	Lõuõ
Lougrée	-	Lõgrõ
Looze	-	Lõs
Louere	-	Lõwõs
Macorps	-	Mäkor
Maquerey	-	Mauroë
Maehaut	-	Ma ^o
Marchal	-	Martõl
Marsiat	-	Marsyã
Martin	-	Martẽ
Martinaun	-	Martino
Mason	-	Masõ
Materne	-	Matõn, Matõrn
Mathieu	-	Matyõ, mati
Matteart	-	Mõtår
Mattelet	-	Mätlẽ
Matlot	-	Matõ
Mayer	-	Meytõr
Meisse	-	Mẽs
Méleay	-	Mèlẽrõ
Mertens	-	Mertẽns
Meys	-	Mẽs
Michel	-	Mitõl, mõtõl
Nichotte	-	Mõtõl
Ninsart	-	Mẽsår
Moers	-	Mõrs
Moos	-	Mõs
Morciane	-	Morsyõ
Motte	-	Mõt
Mottaulle	-	Mõtõul
Motus	-	Mõtus
Mourou	-	Mouro, Moursyã

Muls	Muls
Maret	Maré
Mélin	Mélaës-
Nicolas	noëka'lä
Noelvaux	noëlvó
Moret	More
Oberlander	ôberlät
Obers	ôberé
Ouwreux	ôwërks-
Orant	ôvant
Paheau	Pa'wó-
Pascol	Paskal
Pauly	Pôwli
Petitjean	Peti-jä
Piersotte	Pyersöt
Piette	Pyët
Pirar	Pirär-
Pirlet	Pirlä
Pirson	Pirsö
Pirsoul	Pirsoul
Polmaux	Polmäx
Praile	Präl
Purnelle	Pœrnél-
Raemaekers	Remakërs
Ramiet	Ramië
Ramoisiane	Ramwazyó-
Rassart	Rasär
Rega	Régä-
Remacle	Rœmäck
Renard	Rëniär
Remoir	Rënwër-
Renquin	Rënkë

Reuson.	Rẽnsõ.
Rigot	Rĩgõ.
Robert	Robẽr -
Rody	Rõ di.
Rosoue.	Rõgon -
Rausman	Rõsmãn -
Royer	Rõyẽr -
Ruelle	Rõwẽl -
Sacré	Sakrẽ
Sainte	Sẽt.
Salmon	Salmõ
Saussait	Sõowẽ -
Sauvage	Sõvãẽ
Scalais	Skale -
Schelders	Skẽldẽrs
Schiller	Sĩlẽr
Saute	Sẽt.
Stals	stals -
Stas.	stas -
Stenkendries	stẽrkẽndrĩs
Stieulet	stĩẽulẽ -
Stordaur	stõrdãr -
Struth	stroẽt
Swinne	Zwĩng
Thiry	Tĩrẽ
Thouet, Bonnet	Tõnẽ
Tilkẽ	Tĩlkẽ
Tillard	Tĩlyãr -
Thomas	Tãmĩã
Thunus	Tũnõẽs -
Tombaur	Tõbãr -
Tourneur	Tõurnõẽ -

Bricot	Trôkô.
Griffaux	Trâfô
Grismann	Grœsmân.
Vanden Bosch	Vanêbôs -
Vandermissen	Vander misên -
VandeVorde	Vandœ vòrt -
Vandormael	Dôrmâl -
Vauvorse	Vanês -
Vankoven	Vanôf -
VanLangentor	Vanlangênôf
Vanmeldert	Vanmêldêr
Vanriet	Vanrît.
Verbiest	Vêrbis
Verhulst	Vêruls -
Vigmeron	Vœmêrô
Viroux	vêrou.
Volant	Vôlã, Vôlô
Vostes	Vôstês -
Vouillemin	Voulyœmiê
Vrauckeu	Vrăkêm, Vrăk.
Vraucke	Vrăkê, Vrăk.
Warron	Waruô
Waudevorde	Vandœ vòrt.
Wauters	ôtêrs
Wérotte	Wêrôt.
Wiliquet	Wilikê.
Yvens	ivês -
Zutman	Zœtmân -

~ Sobriquets ~

Remarques. 1. Nous joignons un mot d'explication à ces sobriquets, du moins chaque fois qu'il nous est possible de le faire; certains sobriquets, en effet, sont très anciens, ou sont posés par les personnes qui n'ont pas toujours habité la commune.

2. Nous faisons suivre chaque sobriquet de h ou de f selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

1° Sobriquets individuels.

Arnāk (f). ?

atrāp-mòt (f). Lors d'une dispute, une voisine dit à cette femme : t'a ô né Kôm on atrāp-mòt. (= Tu as un nez comme un attrape-mouche - cette femme, en effet, a le nez assez long.)

Bābā (h). Encore enfant, cet homme, qui s'appelle Clément, disait Bābā pour Clément.

Baēi (h). Enfant, il prononçait Baēi pour Batēs (= Jean-Baptiste).

Balēn (f). Balēn, en jatois, signifie : Baleine. Ce sobriquet lui a été donné à cause de sa taille colossale.

Barō (h). Il prenait volontiers des airs de richard.

Bastō (h). Bastō, en jatois, signifie : Bâton. Cet homme a toujours été mēk Kôm ô bastō (= maigre comme un bâton).

Bēbē (h). ?

Bājē (h). Cet homme s'appelle Joseph. (cas analogue à Bābā, Baēi - cfr. plus haut).

Bäck. (h). ?

Bél-êôsèt. (h). En jatois = Belle chaussure. Ce jeune homme met beaucoup de recherche dans la façon de s'habiller.

Bêlœk. h. En jatois = Bésicles, lunettes. Sobriquet donné par les ouvriers d'une usine à leur contremaître parce qu'il porte des Bêlœk.

Bëy. (f).

Bit. (h). Chaque fois qu'il est pris de boisson, cet homme a l'habitude de dire aux personnes qu'il rencontre : s'è-bit, s'è-bit. (litt. = s'est bise, s'est vent du nord).

Blă Kănădă (h). En jatois = Femme de terre blanche. A jeune femme à la chevelure très blonde.

Bô. (h). En jatois = Bon, généreux, et aussi : bonasse. Cet homme est maître toujours généreux, surtout lorsqu'il s'agit de payer la tournée (au café).

Bôlêt. (f). Femme petite, trapue, disons presque ronde comme une bôlêt (= boulette).

Bôtô. (h). En jatois = Bouton. ?

Brôkali. (h). Au cours d'une petite querelle, quelqu'un aurait dit à cet homme qui est grand et mince : grô brôkali. (= grand chou brocoli.)

Bnl-dă-nê. (f). Cette femme a déjà les cheveux tout gris, malgré son jeune âge.

Ê-ê-ê. (h). Quand cet homme appelle son chien il a l'habitude de dire : v'mô, m'ê-ê-ê. (litt. = venez, mon chien-chien, venez, mon petit chien!).

Ê-ê-ê. (h). ?

tâ-tâ. (f). ?

- êân (f.). Enfant, elle promenait êân pour fân (= Joséphine).
- êênê (h.). En jatois = Cher, grison. Cet homme avait des cheveux gris de très bonne tenue.
- êêp. (h.). Encore enfant, cet homme avait en peur d'une êêp. (= pelle) qui était placée dans un souffrail.
- êiyô-ê-s'kœlôt (h.). En jatois (littéralement) = chieur dans sa culotte; ce qui est synonyme de poltrou.
- êôtê (h.). En jatois = footbaliste. Sobriquet malveillant donné par les gamins à un malheureux qui, lorsqu'il marche, lève la jambe en avant.
- êns. (f.). ?
- Dœê-mœ. (h.). En jatois = dis-je, moi. Cet homme, lorsqu'il parle, a l'habitude de toujours répéter : dœê mœ, dœê mœ.
- Dêdê (h.). ?
- Dêk. (h.). ?
- Dôt. (h.). Abréviation pour Dôtê. Dôtê était le nom d'un coureur cycliste bien connu. Les enfants, dans leurs jeux, leurs courses s'attribuent parfois des noms de coureurs bien connus. Tel était le cas pour celui-ci qui voulait qu'on l'appelât Dôtê.
- Dôp (h.). Abréviation de Dôp fênêyâ (= double fainéant). L'explication est facile !
- Dôrlên (f.). En jatois = Femme nonchalante, paresseuse. Ce sobriquet lui convient parfaitement.
- œy (h.). œy = aïe. Cet homme a l'habitude de dire ~~d'une partie d'autre~~ après une partie.

de cartes qu'il a gagnées; sè l'œy kâ fô (= c'est l'œil qu'il faut avoir -)

Fãfã (h.). Étant le benjamin de la maison, sa mère l'appelait : nòs fãfã (= notre petit enfant).

F.ès. (h.). En fatis = fesse, partie du derrière de l'homme. Homme femme - on l'appelle aussi : gròs fès. (= grosse fesse).

F.èy. (h.). ?

Fraêê (h.). ?

Fròt-mwê (h.). Cet homme a toujours l'habitude de se frotter les mains. (fròt-mwê = frotte-mains).

Fonyã (h.). En fatis, fonyã signifie : taupe. Cet homme a les yeux petits et noirs, la chevelure d'un noir brillant.

gât (f.). En fatis, gât signifie : chèvre. La personne en question a la voix chevrotante.

gayã (f.). Cette femme, prononçant difficilement la consonne l, disait en parlant de son fiancé : moê gayã (= moê galã = mon galant.).

-gœt. (h.). Cet homme avait fait son service militaire au régiment des guides (en fatis : gœt).

gœptêê. (h.). Gogo, homme qui avale, gobe tout ce qu'on lui dit; d'où : gœptêê (qui est la prononciation fatis du village de Gobotange).

grawyêt. (f.). En fatis = bisonnier. Cette personne aurait frappé son père à l'aide d'une grawyêt.

-grò-bêê (h.). En fatis = moineau. Ce sobriquet lui a été donné à cause de sa petite taille.

grò-êôsô. (f.). En fatis = gros chausson (chaumure). Cette femme a l'habitude de porter des chaumures épaisses.

- grôkanô (f). En fatis = gros canon. Ce sobriquet s'applique à une femme dodue.
- grôs-mouf. (ff). En fatis = grosse - ? . Il s'agit d'une jeune fille - le joufflu.
- grô-vœnêk. (h). En fatis = grand vinaigre. Cet homme est très grand. On l'appelle grô vœnêk, comme on pourrait l'appeler : grande perche, sans attacher d'autre signification au mot vœnêk.
- ĵastô (h). ĵastô équivalent à ĵ'esté (j'étais) de notre fatis. Cet homme, marié à une femme d'Archevues (près de Wasne), emploie parfois des mots du fatis d'Archevues. Au cours de la conversation ; ĵastô, autre archer, en est un.
- ĵêjê (h). ?
- ĵôplê (h). Enfant, cet homme prononçait ĵôplê pour ĵôzêf (Joseph).
- ĵatêl. (h). Entre gamins, ce bonhomme s'étant vanté d'avoir pris de l'argent dans la ĵât (= fatte, tasse) [Certaines personnes ont l'habitude de déposer leur même monnaie dans une tasse]. Dêlâ : ses petits camarades l'ont appelé ĵatêl (mot qui n'existe pas en fatis) - En fatis = géant. Ce sobriquet lui a été donné à cause de sa petite taille.
- ĵêyâ (h). En fatis = géant. Ce sobriquet lui a été donné à cause de sa petite taille.
- ĵôkôt (f). C'est le français Jacotte. Femme belle et encore fraîche pour son âge.
- Kakôen (f). Encore enfant elle prononçait Kakôen pour Katrôen (Catherine).
- Kan (h). En fatis = grosse tranche de pain - Nomme commercial pour l'origine du sobriquet.
- Kamarôe (h). En fatis = canari. Cet homme est très petit.

Pour toute explication nous dirons que sa
femme porte le sobriquet suivant: marix gayòl.
[= marie (cage pour le oiseau/-).]

Kamèt. (f.). ?

Karapöt. (h.). Ce mot n'existe pas en fatis. Tout ce que nous
pouvons dire c'est que cet homme prenait part
jadis aux épreuves de courses à pied.

Karay. (h.). Ce mot n'existe pas en fatis. Le prénom favori
de cet homme est: mō d'ē karay (= nom
d'un ?). Delà, le sobriquet.

Karès. (h.). En fatis ce mot signifie: Carasse - ?

Kēt. (h.). Abréviation de Kōtē (morceau de bouille). Voyez
Kōtē dans les sobriquets familiaux.

Kēzēr. (h.). En fatis = Haiser. Cet homme s'est une attri-
-buer ce sobriquet au cours d'une dispute.

Kōdrō. (h.). ^{liger} Habileté à la course, il se disait volontiers (sans
raison, d'ailleurs) champion du Condroy.

Kōkē. (h.). C'est le français cognin. Pendant sa jeunesse
cet homme était ^m Cognin sans pareil.

Kōya. (h.). En fatis = Niais. Cet homme a (du moins)
l'air d'un niais.

Krœk mœnœk. (h.). ?

Krō bōya. (f.). En fatis = gros boyau, intestins - Sobri-
-quet donné à cause de sa maigreur.

Kwārbō. (h.). En fatis = corbeau - ?

Lakē. (h.). Ce bouhannu s'étant entré en classe en
retard, le maître lui demanda le motif
de ce retard; la réponse fut la suivante:
" J'ai couru après un lakē (lapin). "

Lapē. (h.). En fatis = lapin - ?

Lixōn. (f.). En fatis = lianne. Sobriquet attribué à
cette femme pour sa méchanceté.

Le (h). En jotois = laid, vilain. Ce sobriquet est dû à la façon de s'habiller un peu négligée de cet homme, façon qui contrastait avec celle de son frère qu'on a appelé pour ce motif: mōnyō (= monsieur).

Lōné (h). En jotois = long nez. L'explication est facile.

Lōnka (h). Du verbe: rōlonki = toucher. Cet homme touche.

Lōnvā (f). Cette femme se présentant au guichet de la gare de Seuaceta, un jour, un billet pour Lōnvā (Loutain) -

Madlën (h). C'est le français Madeline. Ce vieux célibataire, dont le cerveau est un peu l'atraché, a l'habitude de s'arrêter devant certaines maisons et de tenir une conversation avec elles de -
- moiselle imaginaire du nom de Madeline.

Maga (h). Abréviation de magarët. Lorsqu'il était petit, cet homme avait l'habitude d'interpeller certaines personnes pour leur demander une cigarette. (quasi il prononçait magarët).

Manōm (h). En jotois = femme de terre blancheâtre, d'un grand rendement et de qualité inférieure.

Pendant la grande guerre, le monsieur, auquel s'appliqua ce sobriquet, habitait la ville.

Un jour qu'il attendait l'arrivée du train, sa valise qui se trouvait sur une banquette de la salle d'attente, s'ouvrit toute grande et laissa échapper de gros et nombreux trebracles. Et depuis ce jour

Mardi-grē (f). La sœur de la femme qui porte ce joli sobriquet en porte un également: Vēdrēdi lē (= Vendredi-saint). L'une est très

nevaigre et l'autre pas del tout.

Marix à kēs jōñ. (f). Littéralement = Marie à quinze jours.
 Cette femme, "colporteuse", a l'habitude de
 prendre congé de ses clients en disant :
 dē kēs jōñ (ellipse, pour : jōēs-kā d'dē
 kēs jōñ : litt^e : jusqu'à dans quinze jours.

Marix àl mērt. (f). Littéralement = Marie à la morte.
 Cette femme transporte fréquemment du
 pain au moyen d'une drōvāt (voir
 ce mot.).

Marix-gayōl. (f). Le premier mari de cette femme fabriqua
 des gayōl. (voir ce mot.).

Maskōt (f). En jotois = mascotte, poupée fétiche à
 la chevelure abondante. Cette personne a une
 tête de ce genre -

Maytē (h). Dans les réunions de colonophiles, ce
 jeune homme ne cesse de parler de son
 excellent maytē (voir ce mot.).

Mēndē (h). Cet homme qui a un défaut de prononcia-
 -tion dit toujours : mēndē pour mōē
jōē dōē (= moi, je dis ...).

Mōenēt (f) - ?

Mēsajēr du bōtā (f). C'est le français : Mésajir du beau temps.
 Cette femme est toujours en quête de
 nouvelles et les colporte.

Mistēryās. (f). C'est le français : mystérieuse. Cette personne,
 qui s'abstient de tout commerce avec ses
 voisins, paraît un peu mystérieuse aux
 yeux de certains. (Toute interprétation réal-
 -veillante de ce sobriquet ne rencontrerait
 pas notre approbation.)

mòtè (h). le fadois = épervier. ?

motèt (f). le fadois = moucheiron. sobriquet de à la
petite taille de la personne.

Môsyô (h). C'est le français : Monsieur. efr. I.R., dans les
sobriquets.

Monnēy (h). le fadois = certaine quantité de farine. Cet
homme travaillait jadis chez le meunier.

Monsèt (f). De monsie, qui veut dire : entrer dans.
Cette personne fréquentait régulièrement une
certaine maison pour voir ce qu'il s'y passait.

Nām (h). L'homme qui fait ce sobriquet emploie cette
espèce d'interjection pour manifester son
mécontentement.

Nānān (h). Ce mot n'existe pas en fadois. ?

Nānē (h). " " " ?

Nonrē (h). le fadois = porcelet. Ce sobriquet lui a
été donné à cause de sa petite taille.

Ormixël. (f). le fadois = Lorient d'Europe. ?

Pāk. (h). = ?

Pākōlē (h). Cet homme est très petit. ?

Pākwiē (h). Encore enfant, cet homme prononçait Pākwiē
pour Frāswē (Francois).

Parōzyē (h). Cet homme a habité à Paris.

Pētō (f). le fadois = poisson. ?

Pācōt (h). le fadois = batte des jardiniers. ?

Pēlzer (h). Si nos sources sont exactes, Pēlzer était
le nom d'un avocat qui a été assassiné.
Ce nom a été donné par un petit bout de
me à un de ses condisciples; nous
ignorons le motif de cette appellation,
comme, d'ailleurs, le surnom lui-même.
- même devrait l'ignorer.

Pla nēt. (h.). Déformation de: Pla né (= nez plat).
Cet homme a le nez camus.

Pòtēt (h.). ?

Pòlē (h.). En fadois = poulaïn. Cet homme, fils de fermier, parlait volontiers de son poulaïn lorsqu'il était enfant.

Pont-mâtô. (h.). Ce menuisier aurait promis un porte-manteau à une femme en retour d'autre chose !.

Pôs-pilat. (h.). C'est le français: Ponce-Pilate. Ce sobriquet aurait été donné à cet homme à cause de son hyppocrisie.

Pòyōt (h.). Lorsqu'il était encore enfant, cet homme, se présentant à la boutique d'un fœ, demandait toujours: i m' fôrœ pòyōt sã d' boul. (= i m' fôrœ pò yūt sã d' boul: ce qui signifie, littéralement: il me faudrait pour huit sã (= pièce de deux centimes) de boules.

Pòyō (f.). En fadois = poussin. Cette femme a une figure rosie, d'enfant.

Prēsēs. (f.). Jeune fille coquette et un peu vaniteuse.
Prēsēs, en fadois, = princesse.

P'tœ-bênêfœs. (h.). Ce monsieur, bouliquinier, avait l'habitude de dire à chaque nouveau client qui se présentait chez lui:
nò n' vèlã nê tēr, sò; d'abôn k'ô
z à sœ p'tœ bênêfœs ôz-à k'ô tē.
(littéralement = nous ne vendons pas cher, sachez-vous; pourvu qu'on ait son petit bénéfice, gain, on est content.)

P'tœ-frér. (h.). Littéralement = petit-frère (des écoliers chrétiens).

Ce vieux célibataire a, de fait, l'air d'un religieux.

P'tœ-kœ-kœ (h.). Cet homme, qui est bègue, prononce parfois trois ou quatre Kœ (= que, conjonctions) l'un à la suite de l'autre.

Rabô (h.). En fadois = pierre, pavé. Ce sobriquet lui a été donné parce qu'il est petit et gros comme un rabô.

Rapaê (h.). Ce mot n'existe pas en fadois; de plus il s'agit ici d'un homme qui n'habite la commune que depuis quelques années - ?

Raskœnôl. (h.). En fadois = Rossignol. Cet homme a l'habitude de siffloter.

Ravajôl. (h.). ?

Rutabagă (h.). C'est le français Rutabaga (navet). Encore enfant, ce bonhomme s'était égaré dans la campagne; on le retrouva pleurant dans un champ de rutabagas.

Săkhăday (f.). ?

Săkhăpus (f.). ?

Sôsôp. (f.). ? Sôsôp. = prononciation enfantine de sôp. (= soupe) -

Spœroët. (h.). C'est le français : Spirite. Cette personne croyait jadis au spiritisme.

Stêpyă (h.). En fadois = perche - Cet homme est très grand -

Taton. (h.). Enfant, il prononçait Taton pour Arthur.

Têroënêt (h.). ?

Tik-ê-tăk. (h.). Encore enfant il appelait une montre : Tikê-tăk.

TRœbônK (f.). TRœbônK, de TRœbônki (= trébucher). Cette personne, lorsqu'elle marche, a toujours l'air

de vouloir trébucher -

Trötinēt (f). Cette femme trotte toujours -

Turk (h). C'est le mot français : Turc. Cet homme a la mine rébarbative -

Vădroēdi-sē (ff). En futois = Vendredi-saint. Cfr: Marsigna dans les sobriquets -

Wawa (h). Espèce d'onomatopée pour imiter la voix lente et grave de cet homme -

Yēyē (h). Encore enfant, il pronçait yēyē pour Louis -

Yonyon (h). ?

2: Sobriquets familiaux -

Remarque - Nous ne croyons pas innover en disant que la plupart de ces sobriquets familiaux ont d'abord été sobriquets individuels -

Ān En futois = âne - Dans un moment de colère ou d'impatience, la mère avait l'habitude de traiter ses filles de : grāt ān. (ditte = grand'âne)

arēy En futois = araignée - De la grand'mère, qui était très petite et très vieille, on disait toujours : ēl n'ā K'lē pāt ē lēz arēy, Kōm ou arēy. (ditte = elle n'a que les pattes et les oreilles, comme une araignée -)

Borlē Ce mot n'existe pas en futois - Le père portait une belle barbe noire -

Bō-dyā En futois = Bon Dieu. Sobriquet très ancien - ?

Bōm En futois = borne, pierre qui sépare une chose d'une autre. Dans cette famille, le père, la mère, les enfants sont assez petits; ils sont petits. Kōm ō bōm (comme une borne -).

é-nan. C'est le français : chez nous. Dans la chanson
fédorise d'une des ancêtres revenait toujours la
phrase suivante : Venez chez nous.

ët. Le falois = chatte, femelle du chat. Une des ancêtres
savait imiter parfaitement le cri de certains
animaux, et particulièrement celui du chat.

ê-ô. Le falois = champs. ?

ê-lê. ? étrangers.

F-ê-ô. ? " "

F-ê-fy. Le falois = petite fille (terme affectueux). Cas iden-
- tique à F-ê-f-ê. (voyez f-ê-f-ê dans les sobriquets
individuels.)

F-ê-z-ê. Le falois = faisan (oiseau). ?

F-ê-ns. Encore en font, le grand-père prononçait f-ê-ns
pour f-ê-ns-w-ê (= François).

g-ê-tli. Une des ancêtres fabriquait des g-ê-t (= soule en
bois) des g-ê-t (= sabot, toupie) ; on l'appela
pour ce motif l-ê g-ê-tli.

g-ê-das. Ce sobriquet est employé à Petit-Hallet (commune
voisine d'Orp) où il signifie : lourdaut. Il est d'ailleurs
appliqué à des personnes provenant de cette localité.

g-ê-g-ê. ? très ancien.

g-ê-y. ? étrangers.

g-ê-s-b-ê-y. Le falois = grosse quille. La g-ê-s-b-ê-y
(qui tend à devenir un lieu-dit) anciennement
se trouvait un peu de w-ê-s-t-y-ê. (voir ce mot.)

j-ê-l-ê-ê-ê. Littéralement = Jean bonne chair. Cet homme,
qui était flamand, disait, en parlant de morceaux
de viande qu'il présentait aux clients : s-ê s-ê s-ê
l-ê-ê-ê (pour : s-ê s-ê s-ê l-ê-ê-ê-ê-ê-ê) = ça, c'est

- de la bonne viande. Dès lors on l'a appelé jã
bõ-êô. Son fils est également bouctex; aussi
 dit-on: jõe u'vã ã mõ jã bõ-êô :: je vais chez —.
- jã-l'êê. Litt: = Jean le chien. Ce Jean, savait imiter parfai-
 -tement le cri du chien.
- Kabõe. En fatis = chou cabus. Un des ancêtres était
 marchand de Kabõe.
- Kabont. Probablement du verbe Kabonti (= faire du bruit/-
 bris anciens. ?
- Kakãt. ? Étrangers.
- Kali. Tout ce que nous pourrions dire c'est que anciennement
 on disait: Kalibardi. On passe tout de suite au
 nom de Goribaldi! La raison??
- Karbonãt. ?
- Karotyé. C'est le mot français: Carottier, carotteur - un des
 ancêtres était un véritable carottier.
- Karon. ? Ancien.
- Kati. ? id.
- Kaw. ? " "
- Kòêê. En fatis = morceau de houille. La femme sou-
 -lait ignorer ce qu'est l'ordure, la propreté -
 un des descendants porta le sobriquet suivant: Kòêê,
 qui est une abréviation de: Kòêê.
- Kòk. En fatis = coq. Plus anciennement deux frères
 de cette famille étaient émondeurs. Lorsque
 quelqu'un faisait à proximité de l'arbre qu'ils
 débarrassaient de ses branches, ils avaient l'habitude
 d'imiter le chant du coq -
- Kòlò. En fatis = pigeon. Un des ancêtres imitait
 volontiers le roucoulement du pigeon.
- Kòy. ? Serait-ce une abréviation de Kòyã (= viais)?
 Nous ne pourrions l'affirmer, quoique cette épithète
 leur ait très bien convenue!

- Kròlé** . En jatois = tout les choses bouclent.
L'explication n'offre point de difficulté.
- Kròt** . En jatois = croute - ? Très ancien -
- Konyi** . En jatois = cuiller - ? " " -
- L'omé** . En jatois = lourdaud, maladroit. (Très rarement en-
-ployé) - ?
- Makāpan** . Cette maison, située entre Maret et Inf-le-Grand,
était isolée, autrefois. Au dire de certains, Makā-
-pan signifierait : "mi-campagne, à mi-cam-
-pagne", et serait une déformation de :
Mēy kāpan, dœmēy kāpan. (- Cette explication
nous paraît assez plausible -)
- Mamā** . Dans la domo ouvrière, les enfants appellent
leur maman Mam (= maman). La bonne
femme en question ne l'entendait pas ainsi,
elle voulait que ses enfants disent Mamā.
- Mœci-Kakaw** . Mœci, en jatois, = Michel; Quant au
mot Kakaw. ?
- Môl** . En jatois = mièle. Le père, à la naissance
d'un de ses fils, aurait dit : s'est ô môl =
c'est un mièle, c'est un garçon.
- Navyä** . En jatois = navet. Ce sobriquet aurait
été donné à ces personnes parce qu'il ont la
tête forte et plate comme un : Navyä.
La mère disait nōnō (= mon petit) en
s'adressant à un de ses bambins.
- Orni** . ? Ancien -
- Pāp** . En jatois = Pape - ?
- Pæpœê** . La mère, lorsqu'elle était enfant, disait toujours
Pæpœê; fé pæpœê (= pipi; faire pipi.)
- Përòkè** . C'est le mot français : Porroquet - Ou perroquet.

de la poche de cet estominet se trouve une cressonnette
portant l'usage d'un perroquet.

Pěsô. En fatis = pinson (oiseau) - ? Ancien.

Pěxôt. ? Strangers.

Pôê. En fatis = poche. On aurait surpris un des ancêtres
ayant la main dans la poche de quelqu'un.

Pôpôy. En fatis = poule (langage des enfants) - La grand'mère,
petite vieille à la voix grêle, sautillait un peu
en marchant.

Pôrphwě. En fatis = gilet (vêtement) - ? Strangers.

Pôtôkê. En fatis = poëlon en fer, ou terre cuite - La femme
avait l'habitude de baigner dans un petit pôtôkê.

Sět. En fatis = singe - Un des ancêtres était un petit
vieux à la figure "grimée".

Sôrô. En fatis = souris. La grand'mère avait sur la
joue une tache ^{qui avait} la forme d'une souris.

Tatām. ? -

— Glossaire Toponymique —

Le nom du Village. (cfr. T.W. t II, p. 276 - arrondissement de Nivelles,
canton de Jodoigne.)

Hadorp. (1138.) - adorph (1156, 1159) - Auendorp (1164) -
adorp (1175, 1280, 1421.) - Aorp (1123) - Orp (1317,
1371.) - Orp sous la Fauche (1374) -

En latin : Orpium (1262) - Actuellement : Orp.

« Comme il s'était formé deux agglomérations distinctes,
ayant chacune un oratoire, on les distingua par les désigna-
tions de le grand et le petit, tandis que la commune
même s'appelait simplement Orp. » (T.W., page 276).

Orp le grant (1327, 1375, 1464, 1472, 1492.)

Orp le grand (1383, 1435, 1576, 1577, 1632, 1656, 1679, 1697,
1737, 1788) - Orpe le grand (1662) -

Olgrand (1709.)

En latin : Orpium magnum (1385, 1639.)

En flamand : groeten adorp. (1435.)

Actuellement : Orp - le - Grand.

En patois : Olgrã, Olgrö.

Sections ou hameaux (cfr. T-W, p. 277, 1^{re} colonne)

1) Orbe Petit (1374) - Orpe le Petit (1419).

Orpe le Petit (1435, 1492, 1697, 1709, 1788) -

En flamand : Cleine adorp (XIV^e siècle) -

Actuellement : Orp-le-Petit. En patois : Alpœtœ -

2) Marossom (837) - Mareys (1228) - Marchis (XIII^e siècle) -

Marès (1305, 1327, 1333, 1340, 1374, 1435, 1464, 1472,

1492, 1543) - Maresch (1435) - Marey (1441,

1620, 1632, 1690, 1718) - Marec (1456, 1457)

Marety (1687, 1731, 1761) - Maret (1714, 1716).

En latin : Marecum -

Actuellement : Maret - En patois : marè

Lieus dits ~.

I Anciens - (renseignés par T-W, p. 277, 2^{de} colonne)

Ahanière (petite) (1729.)

Basse Ruvre (en) (1468, 1469.)

Cense Morlet (1654.)

Cherbourg de Grégoire de Glimes, à Orpe le Petit (1532.)

Court de Jean d'Athin (1460.)

Broise (à la) (1729.)

Derrière les champs. (1729.)

Douairs (campagne du Dohier, au IX.) (1729.)

Dsabds beemt ou la Prairie de l'abbé. (1435) -

Fief de le Clabeck (1440)

Fonds de Jeudenwaue. (1729) -
 Fossés d'Orp le Petit (1468, 1469) -
 Franche taverne. (cité par T.W. comme lieu dit actuel) -
 Malone (en) (1468, 1469) -
 Preal (en) (1729) -
 Preit a Flechet (1468, 1469) -
 Plates Biennes (les) (les Plates montagues - 1821) au TX -
 quarante-quatre verges (les) (1729) -
 Rendu Fosse (1603) -
 Robiet (bois de-) (1745) -
 Sept bouviers (les-) (1729) -
 Soufflet (au-) (1729) -
 Siège au Girouveau. (au TX) -
 Vigne de Isaris (la-) (1603) -
 Voie d'Orpe à Balastre (1420) -

II Actuels. (1)

aânër bibêt (m) -
 Ân (vôy dêz-) Toies des ânes -
 Baklên (lê-) Ruisseau de la Bacquelaine -
 " " (dê lê-) Fonds de la Bacquelaine -
 " " (pô slêl-) Pont de la Bacquelaine -
 Bi (lê-) Dénique la grand place d'Orp - le Petit -
 Bôs (ronw dôc-) Rue de Bost -
 Bôsopré (vôy dê-) Rue du Bousopré -
 " " (lê-) de Bousopré -
 Bôtrès. (vôy dê-) Chemin des Botresses -

(1). Les lieux dits suivis de la lettre m ne figurent ni dans l'ouvrage
 de Barlier et Wanters, ni sur le Plan cadastral -

- Brøyer (lœ-) Campagne de la Bruyère
 Bontō d'ō Buisson d'os
 Burō (fōtēn-) Fontaine Buron
 Bwē (vōy dē-) Chemin du bois
 Byanō (ă-) Biamont
 Êafēr - ou Êôfēr (vōy dē-) Rue du Chauffeur
 Êapēl (tavēy dēl-) Charée de la Chapelle
 Êē (fōtēn dē-) Fontaine du chat
 Êē (vōy dē-) Chemin des chats
 Êēstyā d'nlpoētōē ou Êēstyā mœtōt - Château d'Orp-le-Petit ou
 Château nichotte
 Êēstyā (doēzœ l'-) Dessus le Château
 Êēstyā (vōy dē-) Rue du Château
 Dēbōē (ēpas-) Impasse Delacoge
 Dēzō l'ēv. Le coulant d'eau
 Èglēt (vōy dœ l'-) Rue de l'église
 Eplēt (ă l'-) L'Hepplette
 Èt (vōy dœ l'-) Rue du cirietière
 Fōtēn (vōy dēl-) Chemin de la fontaine
 Fōtinē (vōy dē-) Rue Fontigny
 Gōlō (prisēt dœ - ; vōy dœ-) Chemin de Gollard
 grālē, grō-alē (vōy dœ-) Rue de Grand-Hallet
 grāt sēs, grōt sēs La grande ferme
 " " " " (vōy dēl-) Rue de la Grande ferme
 Grōbōn (ô-) Campagne de la grosse borne
 grōfōsē (ô-) La gros fosse
 " " (vōy dē-) Chemin du Gros fosse
 Haut champ - (ne se dit pas en patois)
 Jādrē (vōy dœl-) Rue de Jaudrais
 Jābē (ô-) Campagne du Jébet
 Jōs (lœ-) La petite Gette
 " " (fō dēl-) Saut de la Gette, ou, Fonds de la Gette

- Kāpan, ěōpan (grāt, grôt -) Grande campagne.
 Kāpanět (lœ -) La campagnette.
 Korbœ (Kāpan, ěōpan dœ -) Campagne de Corbut.
 „ „ (tavœy dœ -) Chavée de Corbut (ou Corbus).
 Krékœn (dœzjœ l' -) Dessus les prés de Crécœu.
 „ „ (vôy dœ -) Rue du Crécœu.
 Liptět (vôy dœ -) Rue de Lillertange.
 Lisě (vôy dœ -) Rue de Lincœnt.
 Madām (vôy -) Chemin de Madame.
 Malěf (buiě d' -) Bois de Malèves.
 Marě (Kāpan, ěōpan dœ -) Campagne de Marœt.
 „ „ (vôy dœ -) Rue de Marœt.
 Maril (vôy dœ -) Rue de Marilles.
 Marœn (āl -) (m) (Comparez en Malone dans
 les liens dits anciens).
 Měs (pisět dœ -) Sentier de Měse.
 Molě jwasě - Moulin Joachim - [I.W. donne:
 "Moulin d'arp le grant", ou "Moulin Joachim",
 (1459-1460) -]
 Molě d'marě - Moulin de Marœt - [I.W. donne:
 "Moulin de Marœt ou Moulin Mottart"]
 Molě rěnsō - Moulin Reussœn.
 Molě (vi -) - Vieux moulin - [I.W. donne:
 "Batterie de Chauvœne, ou Vieux moulin"] -
 „ „ (ě -) Rue du Vieux moulin.
 Mólěvé (sěs -) Ferme Mólěvé.
 Mōtœnāk (vôy dœ -) Rue de Mōtœnākœn - [I.W.
 donne: "Voie de Mōtœnākœn", - 1468-1469].
 Mō-t'pělœn - Mont de Pellœnes.
 Mœni (pisět dœ -) Sentier du Mœnier.
 „ „ (vôy dœ -) Rue des Mœniers.
 Mwarti (ô -) Le mortier.

"le Ronkroy", ("Ronchoire", 1229) }.

Ronwal (lè -) Les Ruelles -

Ronwal ó sourir - Ruelle des sorciers -

Ronwó (ó -) (I-W: "Runwa", 1603) -

Sêt-adél (Lăpan, êôpən -) Campagne sainte-adèle -

" " (ôp -) Arbre de sainte-adèle -

" " (ă l'ôp -) Campagne de l'arbre sainte-adèle -

" " (vôy dă l'ôp -) Chemin de l'arbre sainte-adèle -

" " (fôtên -) Fontaine sainte-adèle -

Sêt-barp (vôy dă -) Chemin de la chapelle sainte-Barbe -

Sê-pyên (vôy -) Rue saint-Pierre -

Sê Rôk (vôy dă -) Rue saint-Roch -

Skôl (pîsêt dă l' -) Sentier des écoles -

Sô-liyô (ó -) I-W. donne: "aux Fauts lions -"

Spâmêt (lôc -) l'Épinette -

Tin (vôy, ca vôi dă -) Rue de Thines -

Tôbêl (ăl -) Campagne de la Bouibelle -

Tyêrsô (ó -) Campagne de Tierceau -

(I-W. donne: "Tierleau")

W (vôy dă -) Chemin de house -

Nlgră, Nlgrô (vôy d' -) Rue d'Orp -

Nrce (lêz -) le Warichet -

Wăse, Ôsê (vôy dă -) Rue de Wausin -

Vadô (ó -) Le Vado -

" " (vôy dă -) Voie du Vado -

Valêy (lă -) La Vallée -

" " (vôy dă -) Rue de la Vallée -

Vălă-ê (lê -) le Village -

Văn (ăl -) La Vigne -

Vô dă só (ăl -) I-W. donne: "al Vause -"

Vôy (lôvôy -) A la vieille voie -

F I N Du glossaire Toponymique.

Table des Matières

	<u>Pages</u>
Notation phonétique	I.
Abréviations et signes conventionnels	II.
Liste des principaux ouvrages consultés	IV.
Introduction	VII.
<u>Glossaire usuel et technologique</u>	1.
<u>Phonétique</u>	
Première partie : les Voyelles	
<u>a</u> ~ a tonique libre	379-
-a tonique entravé	381-
-a atone	384-
<u>ê</u> ~ ê tonique libre	387-
-ê tonique entravé	388-
-ê atone	390-
<u>é</u> ~ é tonique libre	392-
é tonique entravé	394-
é atone	395-
<u>i</u> ~ i tonique	397-
i atone	399-
<u>ô</u> ~ ô tonique libre	400-
ô tonique entravé	401-
ô atone	402-
<u>o</u> ~ o tonique libre	403-
o tonique entravé	405-
o atone	406-
<u>u</u> ~ u tonique libre	407-
u tonique entravé	408-
u atone	408-
<u>au</u> (diphtongue) - au tonique	409-

Interjections -

462-

Prépositions -

462-

Conjonctives -

462-

Prénoms - Noms patronymiques - Surnoms -Prénoms -

Prénoms masculins

462-

Prénoms féminins

465-

Noms patronymiques -

468-

Surnoms -

478-

Glossaire toponymique

Le nom du village -

482-

Noms des sections ou hameaux

485-

Lieux-dits -

I Anciens

495-

II Actuels

496-

Table des matières -

502-

FIN

au atone.

Deuxième partie: Les Consonnes.

Règles générales.

C. C + voyelle.

C + Consonne

G. J.

T. D.

S. Z. X.

R.

L.

M, N.

P, B.

F, V.

W.

H.

Morphologie.

Du substantif.

De l'adjectif.

Noms de nombre.

L'article.

Les Pronoms - 1^{er} Pronoms personnels.

2^e Pronoms et adjectifs possessifs.

3^e Pronoms et adjectifs démonstratifs.

4^e Pronoms relatifs.

5^e Pronoms et adjectifs interrogatifs.

Les Verbes.

Les auxiliaires.

Verbes attributifs.

Mots invariables.

adverbes

410-

411.

415.

416.

418-

421.

424.

427.

431-

434-

438-

439.

440-

440-

441-

442-

444-

445-

446.

447.

448-

449-

450-

453.

457.